

seduta n. 118 del 13 maggio 1997

Vorsitz: Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

ore 10.12

PRÄSIDENT: Wir beginnen mit den Arbeiten.
Die Sitzung ist eröffnet. Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Iniziamo i lavori.
La seduta é aperta. Prego di procedere all'appello nominale.

DENICOLO': (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Die Abg. Andreotti, Holzmann und Taverna haben sich für die heutige Sitzung entschuldigt.

PRESIDENTE: I cons. Andreotti, Holzmann e Taverna hanno giustificato la loro assenza per l'odierna seduta.

PRÄSIDENT: Ich bitte um die Verlesung des Protokolls der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego di dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

DENICOLO': (segretario):(legge il processo verbale)
(Sekretär):(verliest das Protokoll)

PRÄSIDENT: Sind Einwände zum Protokoll? Ich sehe keine, somit gilt es als genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono obiezioni al processo verbale? Non ve ne sono, pertanto il processo verbale risulta approvato.

PRÄSIDENT: Wir kommen zu den Mitteilungen:

Am 15. April 1997 hat der Regionalausschuß den Geszentwurf Nr. 88 über: „Änderung des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Wahl des Regionalrats“ und am 28. April 1997 den Geszentwurf Nr. 89 betreffend den „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 1997 (erste Maßnahme)“ eingebracht.

Am 18. April 1997 hat der Regierungskommissär den Geszentwurf Nr. 62 über: Änderungen zum Regionalgesetz vom 25. Juni 1995, Nr. 4 betreffend

„Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 ‘Initiativen zur Förderung der Europäischen Integration’ und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“ mit dem Sichtvermerk versehen.

Einige Gemeinden des Trentino haben den Regionalrat aufgefordert, den Gesetzesvorschlag über die Reform der Wahl des Regionalrates voranzutreiben.

Es sind folgende Anfragen eingebracht worden:

- die Anfrage Nr. 304, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Divina, Boldrini und Tosadori: „Wird das Kataster in Bari oder in Albanien erstellt?“
- die Anfrage Nr. 305, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Dalbosco, De Stefani und Passerini: Ist der Regionalausschuß dabei, das „Projekt für einschneidende Maßnahmen gegen den Hunger in der Welt“ zu verwirklichen?
- die Anfrage Nr. 306, eingebracht vom Regionalratsabgeordneten Bolzonello betreffend ein Ansuchen des Vizepräsidenten des Regionalausschusses Dr. Pahl, das an die Bediensteten des Dienstes für Studien der Region in Trient in deutscher Sprache gerichtet war.

Es sind folgende Anfragen beantwortet worden:

- die Anfrage Nr. 292, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Leitner und Tarfusser betreffend die Erweiterungsarbeiten bei der Ein/Ausfahrt Brixen/Pustertal auf der Brennerautobahn;
- die Anfrage Nr. 295, eingebracht vom Regionalratsabgeordneten Bolzonello betreffend einen Grundbuchsbeschluß des Katasteramtes von Schlanders, der nur in deutscher Sprache verfaßt wurde.

Der Text der Anfragen Nr. 292 und 295 und die entsprechenden schriftlichen Antworten bilden integrierenden Bestandteil des stenographischen Berichtes dieser Sitzung.

PRESIDENTE: Passiamo alle comunicazioni:

In data 15 aprile 1997 la Giunta regionale ha presentato il disegno di legge n. 88: Modifica della legge regionale 8 agosto 1983, n. 7 e s.m. concernente l’elezione del Consiglio regionale, e in data 28 aprile 1997 il disegno di legge n. 89: Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per l’esercizio finanziario 1997 (primo provvedimento).

In data 18 aprile 1997 il Commissario del Governo ha vistato il disegno di legge n. 62: Modifica della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4 concernente „Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 - Iniziative per la promozione dell’integrazione europea - e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività d’interesse regionale“.

Alcuni Comuni del Trentino hanno rivolto appello al Consiglio regionale di portare avanti il progetto di riforma del sistema di elezione del Consiglio regionale.

Sono pervenute le seguenti interrogazioni:

- n. 304, presentata dai Consiglieri Divina, Boldrini e Tosadori: il catasto si completa a Bari o in Albania?;

- n. 305, presentata dai Consiglieri Dalbosco, De Stefani e Passerini: la Giunta sta realizzando il previsto „progetto forte ed incisivo di interventi contro la fame nel mondo“?;
 - n. 306, presentata dal Consigliere Bolzonello, concernente la richiesta del Vicepresidente della Giunta regionale dott. Pahl rivolta a dipendenti del Servizio studi della Regione di Trento in lingua tedesca;
Sono pervenute le risposte alle seguenti interrogazioni:
 - n.292, presentata dai Consiglieri Leitner e Tarfusser, concernente l'allargamento dello svincolo Bressanone/Val Pusteria dell'Autostrada del Brennero;
 - n. 295, presentata dal Consigliere Bolzonello, concernente un decreto dell'Ufficio Catasto di Silandro redatto solo in lingua tedesca;
- Il testo delle interrogazioni n. 292 e 295 e le relative risposte scritte formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

PRÄSIDENT: Zum Fortgang der Arbeiten hat Abg. Atz das Wort.

PRESIDENTE: La parola al cons. Atz sull'ordine dei lavori.

ATZ: Ich beantrage Punkt 8) der Tagesordnung vorzuziehen, wie im Fraktionssprecherkollegium vereinbart wurde.

(Propongo l'anticipazione del punto 8) dell'ordine del giorno, come concordato in seno alla conferenza dei capigruppo.)

PRÄSIDENT: .Es ist beantragt worden den schon zur Diskussion stehenden Tagesordnungspunkt abzuschließen. das fertig. Dann kommt dieser Punkt des Abg. Atz sofort zur Diskussion. Wenn Sie hingegen einverstanden sind, daß man unterbricht, dann kann ich den Punkt des Abg. Atz - Änderung der Tagesordnung - sofort zur Behandlung bringen. Ich muß zuerst preliminär erklären, was mit dem Punkt 1 der Tagesordnung passiert, der in Behandlung ist, und zwar hat dazu einerseits Präsident Grandi andererseits die Abg. Valduga oder Zanoni oder jedenfalls jemand von den Einbringern das Wort. Ich mache allerdings darauf aufmerksam, daß das schon ein einheitlicher Standpunkt sein sollte, weil die beiden Gesetzentwürfe laut Geschäftsordnung zusammengehören.

Ich möchte noch einmal klarmachen: Wir stehen in Behandlung eines Gesetzentwurfes und trotz des Rechtes eines jeden Abgeordneten, Anträge zur Änderung der Tagesordnung einzubringen, möchte ich zunächst das Prinzip wahren, daß das, was in Behandlung steht, abgeschlossen wird, es sei denn, die Einbringer selbst sind damit einverstanden. Jetzt gibt es zwei Gesetzentwürfe, die in Behandlung sind, weil sie zusammengelegt worden sind. Einer ist vom Ausschuß und dazu frage ich den Präsidenten Grandi und der andere ist von den Abg. Valduga, Zanoni und Giordani. Ich wäre natürlich froh, wenn über die Vertagung eine einheitliche Linie bestehen würde, weil die beiden Gesetzentwürfe laut Geschäftsordnung zusammen zu behandeln sind.

Bitte, Präsident Grandi.

PRESIDENTE: E' stato richiesto di concludere il punto dell'ordine del giorno già in discussione, poi esamineremo la proposta del cons. Atz. Se invece siete d'accordo con una sospensione, allora potrò subito procedere alla trattazione del punto Atz - modifica dell'ordine del giorno. Tuttavia preliminarmente debbo chiarire cosa avviene con il punto 1 all'ordine del giorno, punto che era in fase di trattazione. A tal fine concedo la parola al Presidente Grandi ed ai cons. Valduga e Zanoni, oppure a qualcun altro dei presentatori. Vorrei comunque far presente che gli interventi che ora verranno fatti, dovrebbero esprimere una posizione unitaria dal momento in cui concernono due disegni di legge riguardanti lo stesso argomento e, secondo il regolamento interno, questi debbono essere trattati congiuntamente.

Ribadisco pertanto che ci troviamo in fase di esame di un disegno di legge e, nonostante il diritto di ciascuno consigliere di presentare ordini del giorno, desidero attenermi al principio secondo il quale ciò che viene trattato possa anche essere concluso, sempre che i presentatori siano d'accordo. Sono pertanto in discussione due disegni di legge che vengono trattati congiuntamente poiché concernono lo stesso argomento. Uno é stato presentato dalla Giunta regionale ed uno dai consiglieri Valduga, Zanoni e Giordani, e pertanto desidero chiedere al Presidente Grandi di prendere posizione in merito ad un' eventuale sospensione dell'esame del disegno di legge della Giunta regionale, anche se ritengo che vi dovrebbe essere una posizione comune in merito alla sospensione dell'esame di ambedue i provvedimenti legislativi che, ai sensi del regolamento interno, debbono essere trattati congiuntamente.

Prego, Presidente Grandi.

GRANDI: Per dire che tra i proponenti dei due disegni di legge sono in corso degli approfondimenti sul testo di alcuni emendamenti, che questa mattina ci siamo reciprocamente scambiati, per cui noi avremo bisogno di 15 minuti di tempo per trovare l'intesa su questo materiale e se non si iniziasse subito su questo disegno di legge noi concorderemmo.

PRÄSIDENT: Abg. Valduga, sind Sie mit dieser Handlung einverstanden? Präsident Grandi hat um Aussetzung der Gesetzentwürfe Nr. 86 und Nr. 74 gebeten, um sich mit Ihnen zu unterhalten und möglichst eine einheitliche Linie zu finden. Danke! Damit ist dieses Problem bereinigt.

Zum Antrag des Abg. Atz: Abg. Atz hat die Vorverlegung des Punktes Nr. 8: **Beschlußfassungsvorschlag Nr. 14: Änderungsvorschläge zur Geschäftsordnung des Regionalrates (eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Atz, Giordani und Palloaro)** verlangt.

Wir haben die Praxis studiert und es ist vorgesehen, daß zwei dafür und zwei dagegen sprechen können und dann stimmen wir darüber ab. Ich habe in der Fraktionssprechersitzung schon darauf aufmerksam gemacht, daß es schön wäre, wenn man laut Geschäftsordnung vorgehen könnte und laut Tagesordnung die Reihenfolge

einhalten könnte, aber die Geschäftsordnung sieht diese Möglichkeit vor. Wir haben uns genau darauf vorbereitet. Jeder Abgeordneter hat das Recht Vorverlegungen zu verlangen - wie dem auch sei -, so ist die Geschäftsführung und somit sprechen jetzt zwei dafür und zwei dagegen. Ich möchte einen Überblick bekommen, weil da nämlich mehrere angegeben sind. Zur Vorverlegung eines Antrages, Frau Abgeordnete Zendron. Zum Fortgang der Arbeiten...einen Moment, bitte.

Ja, Frau Abgeordnete Klotz, sie haben schon recht. Nur sage ich, jetzt behandle ich diesen Antrag und danach reden wir allgemein zum Fortgang der Arbeiten. Jetzt behandeln wir den Antrag Atz, Vorverlegung oder Nichtvorverlegung? Wer meldet sich allein zu diesem Antrag zu Wort? Benedikter, Zendron auch zum Antrag Atz? Dafür oder dagegen? Es geht nicht, daß alle durcheinanderreden. Natürlich hat jeder das Recht zum Fortgang der Arbeiten zu reden so wie es in der Geschäftsordnung vorgesehen ist. Jetzt steht aber der Antrag des Abg. Atz zur Debatte. Abgeordnete Zendron, Sie möchten sich niedersitzen und sprechen wenn Ihnen das Wort erteilt wird und nicht einfach aufstehen als ob sie in einer offenen Volkstribüne wären. Bitte nehmen Sie Platz. Sie bekommen gleich das Wort. Ich habe versucht ein bißchen Ordnung in die Debatte zu bringen, weil ich weiß, daß jetzt dieser Antrag vom Abgeordnete Atz natürlicherweise seine Gegenreaktionen auslösen wird und ich habe mich bemüht aufzuzeigen, daß die Praxis die war: wenn ein Antrag zur Tagesordnung gekommen ist, können zwei dafür und zwei dagegen sprechen. Das nimmt Ihnen nicht das Recht allgemein zur Tagesordnung zu reden, nur muß man eine Sache nach der anderen behandeln. Dieses Thema ist als erstes angeschnitten worden und danach kommen andere Themen. Also bitte Frau Abgeordnete Zendron. Sie sprechen dagegen nehme ich an?

PRESIDENTE: Cons. Valduga, é d'accordo con questo modo di procedere? Il Presidente Grandi ha chiesto la temporanea sospensione dell'esame dei disegni di legge n. 86 e 74 per poter approfondire con Lei alcuni aspetti e per poter trovare un'intesa. Grazie, pertanto abbiamo risolto questo problema.

Per ciò che attiene la richiesta del cons. Atz di anticipazione del punto 8 concernente la **Proposta di delibera n. 14: Modifiche al regolamento interno del Consiglio regionale (presentato dai cons. Atz, Giordani e Pallaoro)** vorrei comunicare che abbiamo esaminato i casi precedenti e constatato che é previsto che possano intervenire due oratori a favore e due contro, e che poi si passi alla votazione. Alla conferenza dei capigruppo ho fatto presente che sarebbe auspicabile poter procedere secondo il regolamento interno e pertanto potersi attenere all'ordine del giorno, ma dal momento in cui il regolamento interno prevede la possibilità di anticipazione, ciascun consigliere ha il diritto di chiedere delle anticipazioni, e in tale fattispecie possono intervenire due oratori a favore e due contro...Vorrei poter vedere quanti desiderano prendere la parola, poiché sono più di uno...ha chiesto di intervenire sulla richiesta di anticipazione la cons. Zendron. Sull'ordine dei lavori.... un attimo, per favore.

Si, cons. Klotz, Lei ha ragione. Comunque ora concedo la parola su questa richiesta e poi sull'ordine dei lavori. Trattiamo ora la richiesta del cons. Atz di anticipazione. Chi desidera intervenire su questa richiesta? Consiglieri Benedikter, Zendron, desiderate intervenire sulla richiesta avanzata dal cons. Atz? A favore o contro? Non é possibile che tutti parlino contemporaneamente. Ciascuno ha il diritto di intervenire sull'ordine dei lavori, così come previsto dal regolamento interno, ma ora é in discussione la proposta avanzata dal cons. Atz. Cons. Zendron, La invito a prendere posto ed a prendere la parola, quando questa Le viene concessa e non ad alzarsi semplicemente in piedi ed intervenire come se Lei fosse su una tribuna. La invito a prendere posto. Le concederò subito la parola. Ho cercato di portare un po' di ordine nella discussione, consapevole del fatto che la proposta del cons. Atz avrebbe provocato delle reazioni contrarie. Vorrei nuovamente ricordare che la prassi prevede che se viene presentato un ordine del giorno, possono intervenire due consiglieri a favore e due contro. Ciò non impedisce di intervenire in generale sull'ordine del giorno, solamente si deve trattare un argomento dopo l'altro. Questo argomento é stato toccato per primo e pertanto verrà trattato per primo. Prego, cons. Zendron, ne ha facoltà. Interviene contro, immagino?

ZENDRON: Parlo contro anche la sua interpretazione del nostro regolamento, in quanto precedentemente, il Dr. Untersulzner potrà controllare, sono state fatte sempre le richieste di anticipazione di tutti i punti all'ordine del giorno e poi si è parlato, punto per punto, a favore e contro e si è deciso l'ordine.

Vorrei ricordarle, Presidente, che sull'ordine dei lavori, che dovrebbe essere fatto rispettare proprio dal Presidente del Consiglio, sarebbe il suo primo compito, ogni inizio di sessione abbiamo delle discussioni violentissime ed ingiustificate, che succedono solo in Consiglio regionale, non so da che cosa dipenda, forse dalle difficoltà generali, però il fatto è che ogni volta votiamo su alcune anticipazioni.

Ora noi abbiamo votato e sono stati anticipati alcuni punti, di cui uno addirittura è aperto; adesso il Presidente della Giunta si dice che ha bisogno di riflettere, è una cosa anomala e lei lo sa, perché quando il disegno di legge arriva in aula non è più del Presidente della Giunta o dei presentatori, ma è dell'aula.

Quindi le chiedo un'ora di interruzione dei lavori, dopo che avrà chiarito questo punto, per esaminare le novità che il Presidente Grandi sta introducendo. Quindi la mia prima richiesta è questa, perché chiaramente ci deve essere qualche cosa di strano, anzi la invito a convocare i capigruppo, perché credo che sia una cosa anomala che il presentatore di un disegno di legge possa chiedere, quando gli fa comodo, la sospensione di un dibattito che è in corso, è una cosa anomala per un parlamento democratico, se noi lo siamo ancora allora deciderà anche il susseguirsi delle vicende di questa mattina e se esisterà ancora questo parlamento democratico, perché credo che stiamo arrivando a delle scorrettezze tali, per cui ci dobbiamo porre il dubbio se siamo in un parlamento democratico.

Le ricordo che, in seguito a votazioni che hanno richiesto anticipazione, noi poi abbiamo altri punti all'ordine del giorno, fra cui quello del disegno di legge

popolare, della democrazia diretta, il punto 4), che deve essere trattato secondo una mozione approvata da questo Consiglio entro giugno, quindi oggi, in questa sessione, oppure nella prossima, scelga lei, però non si può sottrarre a quella che è una decisione di questo stesso Consiglio, pena il fatto che lei faccia quello che vuole, ma allora con le conseguenze che dovrebbero essere tratte da questa situazione.

Quindi la seconda richiesta: se è necessario a suo parere, per fare rispettare questo ordine del giorno, le chiedo di nuovo l'anticipazione dei disegni di legge sulla democrazia diretta. Lo trovo un'offesa a questo Consiglio regionale, che ogni sessione dobbiamo richiedere di anticipare i punti che abbiamo già deciso tutti a maggioranza di trattare prima.

Si rende conto che questo significa che non abbiamo più alcuna certezza!

Voglio precisare, qui entro nel merito, perché mi servono poche parole della richiesta di anticipazione fatta dal cons. Atz esattamente, non è affatto vero che il suo punto è lì fermo dal 19 aprile del 1994, è già stato votato e bocciato da quest'aula, adesso lo rivotiamo sotto altra forma e noi abbiamo provato a modificare il regolamento, però che cosa è successo, che la Commissione per il regolamento è stata boicottata proprio dal cons. Atz, che ad un certo punto si è alzato, ha convinto altri e se ne è andato ed ha fatto mancare il numero legale e ha convinto tutti a chiudere i lavori.

Questo è accaduto ed era successo prima che siamo andati avanti a modificare una serie consistente di articoli di questo regolamento, d'accordo con una maggioranza in aula. Lui voleva arrivare a quel punto, non era stato soddisfatto nella sua richiesta di fare uno stralcio solo degli articoli che interessavano noi, ma ricordo, Presidente, che il regolamento è quel terreno su cui una maggioranza non può semplicemente decidere con i suoi voti, costringendo gli altri a fare quello che gli fa comodo.

Ho finito Presidente. Il regolamento è la regola con cui tutti stanno, è come la costituzione di un Consiglio, lei deve farlo rispettare e deve ottenere un'ampia maggioranza all'interno del Consiglio per poter essere effettivamente la base su cui i lavori avvengono, nel rispetto delle decisioni della maggioranza, se c'è e qui mi pare non ci sia, e dell'opposizione, che deve essere tutelata e lei dovrebbe essere lì anche per tutelare l'opposizione.

PRÄSIDENT: Frau Abgeordnete, danke. Sie machen mir nicht Vorhaltungen Frau Abgeordnete Zendron, wo sie bestens wissen, daß die Schwierigkeiten nicht bei mir liegen, sondern bei etwas was wir gerne - und ich als erster - gemeinsam abändern würden, nämlich die Geschäftsordnung.

Ich habe diese Geschäftsordnung nicht gemacht. Sie ist uralt, sie ist Jahrzehnte alt und seit Jahrzehnten bemüht man sich sie zu erneuern und ich habe fast die ganze letzte Sitzungsperiode geopfert und der Geschäftsordnungskommission zur Verfügung gestellt, um endlich einige Ansätze zur Erneuerung zu machen. Und was ist herausgekommen? Nichts, weil man nicht wollte und nicht weil man nicht kann. Natürlich hat man offiziell bekundet, ja ja machen wir was. Aber de facto ist nichts herausgekommen. Bitte, Abgeordnete. Ich möchte und wünsche mir, daß die

Geschäftsordnung geändert wird und dann hätte ich auch mehr Instrumente, aber so wie die Dinge jetzt liegen, ist die Geschäftsordnung wie sie jetzt ist und sie ermöglicht jedem Abgeordneten jederzeit - und Sie nehmen sich ja das Recht heraus - zur Tagesordnung zu sprechen, Anträge zur Tagesordnung zu stellen, Dinge vorzuverlegen.

Bis jetzt ist die Praxis so gewesen, daß laufend vorverlegt worden ist und auch das habe ich nicht erfunden. Somit kann ich nichts anderes machen als die Geschäftsordnung einhalten. Aber bitte verweisen Sie nicht darauf, daß wenn etwas vorverlegt worden ist, man nichts mehr ändern darf, weil dann hätte der Antrag vom Abgeordneten Atz längstens behandelt werden müssen.

Der Antrag des Abgeordneten Atz war monatelang Punkt 1 der Tagesordnung, auch das werden sie sich erinnern. Jetzt hat er mitgeteilt, daß er einverstanden ist, daß man in die Kommission geht und noch einmal den Versuch macht, die Geschäftsordnung zu revidieren und er wartet noch einmal u.s.w. Aber wenn alles scheitert, wird er verlangen, daß endlich sein Punkt kommt. Er steht drei Jahre auf der Tagesordnung, Frau Abgeordnete Zendron, und ich lasse mir nicht vorwerfen - ob er der Mehrheit oder der Minderheit zugehört -, einfach nur zu sabotiere.

Jetzt steht sein Antrag und wir werden darüber abstimmen - früher oder später, sobald alle geredet haben. Dann werden wir über andere Anträge abstimmen, aber ich muß doch dafür sorgen, daß Anträge zur Tagesordnung, die laut Geschäftsordnung eingebracht werden, auch laut Geschäftsordnung zur Debatte und zur Abstimmung gebracht werden können - früher oder später - das muß ich jetzt garantieren. Ich weiß, daß dahinter viel viel mehr steht, ich kann das auch nicht ändern - dahinter stehen anstehende Wahlgesetzesänderungen, Befürchtungen, Ängste und politische Gegnerschaften und was immer auch. Die Tatsachen sind halt, daß wir jetzt darüber abstimmen müssen. Danach ist ja jeder frei, Sie können ja gegen die Vorverlegung dieses Punktes stimmen. Wenn er vorverlegt wird, können Sie dagegen stimmen und ablehnen - Sie können alles machen -, aber zur Zeit muß ich auch mal einen Antrag zur Tagesordnung behandeln lassen. Bitte seien Sie korrekt, daß Sie eine unflexible Geschäftsordnung, eine sehr löchrige Form, nicht mir in die Schuhe schieben können, der sie alleweil ändern möchte, sondern ich bitte Sie, die Dinge zur Kenntnis nehmen wie sie sind.

Der nächste Redner ist der Abgeordnete Benedikter, bitte.

PRESIDENTE: Consigliere, grazie. Lei non mi può rimproverare per cose che, come Lei ben sa, non sono attribuibili alla mia volontà, bensì alle difficoltà che sono insite nel regolamento interno, un documento che io per primo vorrei modificare.

Non io ho redatto questo regolamento interno! E' obsoleto, vecchio di decenni e da decenni si cerca di modificarlo; vorrei in tale contesto ricordare che quasi l'intera tornata di sedute dello scorso mese é stata riservata alle sedute della Commissione per il regolamento, affinché potesse porre mano ad una revisione del regolamento interno. E che cosa ne é stato di quelle sedute? Nulla. Nulla, perché non si voleva o non si poteva modificare nulla. Ufficialmente é stato dichiarato che si sarebbe effettuata questa revisione, ma in verità non ne é uscito nulla. Desidero ed auspico che

il regolamento interno venga modificato, onde avere degli strumenti in più. Ma, stante l'attuale situazione, il regolamento interno è quello che è, e permette a ciascuno consigliere di intervenire sugli ordini del giorno e di presentare ordini del giorno nonché di chiedere anticipazioni, possibilità derivanti da norme a cui i consiglieri ricorrono.

La prassi consolidata ha sempre permesso di anticipare dei punti, e non è una mia invenzione. Pertanto non posso fare altro che attenermi al regolamento interno. Invito tuttavia i presenti a non dichiarare che, se vi è l'anticipazione di un punto, non si può modificare ulteriormente l'ordine del giorno, perché altrimenti la proposta di delibera del cons. Atz avrebbe dovuto essere trattata già da molto tempo.

La proposta avanzata dal cons. Atz è stata per alcuni mesi il punto 1 all'ordine del giorno, questo lo ricorderete. Ora egli ha comunicato di essere d'accordo con la proposta che prevede che la Commissione per il regolamento si riunisca ancora una volta e tenti di rivedere il regolamento interno. Se tuttavia anche questo tentativo dovesse fallire, allora chiederà che la proposta di delibera da lui presentata venga esaminata, essendo da tre anni iscritta all'ordine del giorno. Cons. Zendron non lascio che Lei mi rimproveri nulla - a prescindere che Lei appartenga alla maggioranza oppure alla minoranza - e questo solamente per sabotare i lavori.

Ora è in discussione la proposta citata e voteremo, prima o poi, non appena tutti saranno intervenuti. Voteremo su tutte le proposte, tuttavia debbo attivarmi affinché gli ordini del giorno che sono stati presentati ai sensi del regolamento interno vengano posti in discussione ed in votazione. So che dietro queste problematiche vi è molto di più, non ci posso fare nulla, ovvero vi sono modifiche alla legge elettorale, timori, paure e avversioni politiche ed altro. Ma è un dato di fatto che ora dobbiamo procedere alla votazione. Ciascuno sarà libero di votare come crede, anche contro l'anticipazione di questo punto. Se verrà anticipato, potrete votare contro e respingerlo, ma al momento debbo porre in discussione un ordine del giorno. Siate corretti e non attribuitemi la colpa per un regolamento interno poco flessibile e molto carente, un regolamento che tutti volete cambiare: prendete atto della situazione attuale!

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Benedikter. Prego, ne ha facoltà.

BENEDIKTER: Herr Präsident, ich ersuche Sie, ich bitte Sie endlich als Präsident ihres Amtes zu walten, konsequent, ohne Rücksicht, denn wir haben jetzt auf der Tagesordnung nacheinander vier Punkte, die durch Beschluß des Regionalrates einfach vorverlegt worden sind - bis zum Punkt des Regionalgesetzes über das Volksbegehren.

Nachdem ich seit 1948 im Regionalrat sitze - mit dieser Geschäftsordnung - verstehe ich nicht warum jetzt, nachdem diese Beschlüsse gefaßt worden sind - der Vorverlegung - nicht gemäß Geschäftsordnung im Sinne des Regionalrates vorgegangen wird und daß dann andere Anträge kommen können, die etwas vorverlegen vor den Dingen die bereits vorverlegt worden sind. Ich beantrage, daß man endlich die Tagesordnung einhält und daß der Präsident dafür sorgt, daß die Tagesordnung

eingehalten wird und die Tagesordnung lautet: gemäß Beschluß des Regionalrates sind die Punkte 1, 2, 3, 4 und 5 vorverlegt worden.

Meiner Ansicht nach hat der Präsident dafür zu sorgen, daß diese Ordnung eingehalten wird. Wenn jetzt zum Punkt 1 die Einbringer sagen, sie sind nicht in der Lage ihn heute zu behandeln, sondern erst morgen, gut, dann kommt der zweite Punkt, der auch auf Beschluß des Regionalrates vorverlegt worden ist bzw. der dritte, bzw. der vierte, daß man endlich weiß - das ist eine praktische Angelegenheit - was man mitzubringen hat, aber auch daß endlich eine Ordnung im Regionalrat ist. Der Regionalrat hat aufgrund dieser Geschäftsordnung, der alten Geschäftsordnung, immerhin 49 Jahre funktioniert d.h. gut funktioniert bis vor kurzem. Man hat sich auf die Tagesordnung verlassen können und auf das was der Regionalrat selber beschlossen hat und nicht wenn er beschließt, Dinge vorzuverlegen, dann bei der nächsten Sitzung wieder ein Antrag auf weitere Vorverlegung kommt. Aufgrund der Vorverlegung ist das so und da kann man nicht bei jeder Sitzung neuerdings etwas beschließen. Ich bitte wirklich den Präsidenten, denn da ist keine Ordnung mehr, konsequent gemäß der bestehenden Geschäftsordnung seines Amtes zu walten.

(Signor Presidente, La invito a ricoprire la sua carica di presidente in modo coerente, senza tenere in considerazione le posizioni di nessuno, poiché all'ordine del giorno sono iscritti quattro punti che sono stati anticipati tramite una delibera del Consiglio regionale, ovvero sino al punto relativo alla legge regionale sulla democrazia diretta.

Poiché dal 1948 sono membro di questo Consiglio regionale e da altrettanti anni vige questo regolamento interno, non capisco perché dopo che sono state adottate queste deliberazioni di anticipazione di alcuni punti, non si proceda ai sensi del regolamento interno e si accettino invece altre richieste di anticipazione rispetto a dei punti che sono già stati anticipati. Chiedo pertanto che ci si attenga all'ordine del giorno e che il Presidente si attivi affinché ci si attenga finalmente a questo ordine del giorno deliberato dal Consiglio regionale, il quale prevede che siano anticipati i punti 1, 2, 3, 4 e 5.

A mio avviso il Presidente deve attivarsi affinché questo ordine del giorno venga rispettato. Se oggi i presentatori del punto 1 affermano di non essere in grado di esaminarlo, ma di poterlo fare domani, allora verrà esaminato il secondo punto all'ordine del giorno anticipato con una delibera del Consiglio regionale oppure il terzo, il quarto etc., affinché vi sia un certo ordine nei lavori del Consiglio regionale. Il Consiglio regionale, basandosi sul regolamento interno vigente, da 49 anni ha sempre funzionato bene. In passato ci si poteva basare sull'ordine del giorno e su quello che il Consiglio regionale aveva deliberato e non accadeva, come accade ora, che se decideva di anticipare un punto, alla seduta successiva venivano avanzate altre richieste di anticipazione. Sulla base dell'anticipazione deliberata é quindi in discussione questo punto e non si può ad ogni seduta rideliberare qualche cosa di nuovo. Vorrei pertanto invitare il Presidente ad attenersi al deliberato e ad esercitare la sua carica di Presidente coerentemente con i principi sanciti dal regolamento interno.)

PRÄSIDENT: Abgeordneter Benedikter, nur um klar zu sein. Auch der Punkt Atz war vorverlegt und war Punkt 1 der Tagesordnung und ist dann immer wieder überrundet worden und steht jetzt als achter auf der Tagesordnung. So und leider geht das so.

Sie haben vollkommen recht, Herr Abgeordneter Benedikter und auch die Frau Abgeordnete Zendron hat recht. Nur kann man eine Praxis, die bis jetzt so gemacht worden ist - und das ist jetzt der Beweis dafür - nur unterbrechen, indem man diese Geschäftsordnung, wo dies ermöglicht wird, ändert und man kann nicht dem Präsidenten sagen: jetzt hör auf damit. Ihr habt es bis jetzt gewollt und gewünscht. Laufend ist es gemacht worden, bei jeder Sitzung. Bitte, bei jeder Sitzung auch gegen meinen Willen. Jeder Abgeordneter dem es gepaßt hat, hat gesagt: Ich möchte heute das Referendum, die Volksbefragung u.s.w. Jetzt appelliert ihr an mich, daß ich das nicht tun soll. Bitte gebt mir eine neue Geschäftsordnung, schreibt hinein, die Tagesordnung bleibt wie sie ist, aber zur Zeit ist vorgesehen, daß mit Mehrheitsbeschluß die Tagesordnung geändert werden kann. Da kann ich mich nicht dagegen wehren, das werdet ihr wohl einsehen Kollegen.

Ich habe es bis jetzt tolerieren müssen und man muß natürlicherweise diese Form auch weiter einhalten.

So, Abgeordneter Pinter, bitte.

PRESIDENTE: Cons. Benedikter, per non essere frainteso. Anche il punto Atz é stato anticipato ed era punto 1 dell'ordine del giorno. E' continuamente stato posticipato ed ora é il punto otto all'ordine del giorno. Purtroppo é un dato di fatto.

Lei ha perfettamente ragione cons. Benedikter ed anche la cons. Zendron ha ragione. Tuttavia una prassi così consolidata si può interrompere solamente se questo regolamento interno viene modificato - dove ciò sia permesso - e non si può dire al Presidente di interrompere questa prassi. Sino ad ora voi stessi avete voluto le anticipazioni e le avete chieste. E' stato fatto ad ogni seduta, anche contro la mia volontà. Ogni consigliere, quando lo riteneva opportuno, ha chiesto l'anticipazione di punti che potevano essere i referendum, la consultazione popolare etc. Ora vi appellate a me, affinché non ammetta le anticipazioni. Ma allora datemi un nuovo regolamento interno oppure prevedete che l'ordine del giorno non possa essere modificato, ma al momento attuale é previsto che una deliberazione della maggioranza dei consiglieri possa modificare l'ordine del giorno. E a questa norma non mi posso opporre, questo lo capirete, stimati colleghi.

Sino ad ora ho tollerato questo procedere, al quale mi debbo attenere anche in futuro.

Prego, cons. Pinter.

PINTER: Abbiamo una richiesta di anticipo all'ordine del giorno di una delibera, che indubbiamente riveste la sua importanza e che abbiamo già avuto modo di trattare in altre occasioni. Il Presidente dell'assemblea ha voluto qui ricordare che c'è stata una lunga trattazione in Commissione, attorno a delle modifiche di carattere regolamentare,

voglio ricordarle Presidente, senza più di tanto polemizzare, ma questa Commissione è nata e proseguita malamente e non posso, avendo partecipato a tutte le riunioni, che non considerare il fatto che non ci sia stata una precisa volontà politica fin dall'inizio, di far lavorare questa commissione e di portare a termine i lavori della Commissione stessa.

Lei stesso ha deciso di delegare la Presidenza di questa Commissione, non so se questo è un atto di democrazia, di magnanimità, di generosità o di disinteresse, la veda lei come vuole, fatto sta che la Commissione, se anche era a carico della Presidenza il fatto di arrivare a conclusione dei lavori, la Presidenza stessa doveva dare un impulso maggiore. Noi stessi consiglieri della Commissione abbiamo dovuto sollecitare le riunioni, chiedere le convocazioni, ci siamo trovati con la mancanza del numero legale, alla quale spesso contribuivano volentieri gli esponenti di maggioranza, il primo fra tutti il cons. Atz, che adesso tanto si inalbera quanto è stato responsabile del fallimento della Commissione.

Allora non posso che non vedere sotto un'unica ottica questi accadimenti, cioè della non volontà di portare a compimento il processo di riforma del regolamento, che tutti noi abbiamo considerato un regolamento in larga parte superato, che aveva la necessità di essere rivisto.

In ogni caso, Presidente, le voglio ricordare che qualsiasi soluzione si voglia adottare, di fronte a questa mancata definizione della proposta regolamentare, è chiaro che un'aula deve avere sempre il rispetto delle sue stesse componenti e quindi è chiaro che una delibera di modifica regolamentare deve avere almeno il consenso della maggioranza dei gruppi presenti in Consiglio e quindi deve passare attraverso un momento necessario di confronto e di mediazione all'interno della conferenza dei capigruppo.

Se l'anticipo viene concesso o meno, se la delibera otterrà il consenso o meno, avremo un'incredibile forzatura, che non porterà certo un vantaggio, un beneficio a questo Consiglio regionale.

Quindi, pur essendo tra coloro i quali ritengono necessaria la modifica regolamentare e quindi arrivare quanto meno a snellire e facilitare i lavori, anche perché ne abbiamo avuto un riscontro oggi, sono venuto qui stamattina per intervenire nel merito della proposta dell'assessore Chiodi, di modifica per quello che riguarda gli enti comprensoriali e mi sono trovato impossibilitato a svolgere il mio intervento, a entrare nel merito della discussione, perché per l'ennesima volta questo Consiglio non è capace di portare a completamento i propri punti all'ordine del giorno e sì che dall'ultima riunione ad oggi sono passate tre settimane e quindi sia il cons. Valduga, che il cons. Zaroni, che il Presidente Grandi, che l'assessore Chiodi avevano tutto il tempo che volevano per mediare, per trovare delle intese.

Ragionevolmente non è che oggi sia successo un fatto nuovo, che abbia motivato la richiesta di interruzione di un punto all'ordine del giorno, non è successo proprio niente, ci sono state tre settimane sprecate da parte dell'assessore Chiodi e degli altri proponenti, che potevano essere utilizzate saggiamente per trovare una mediazione su questo punto. Il cons. Bondi mi dice che l'abbiamo trovata, bene, allora ricominciamo il punto come era prima.

Sappiamo benissimo tutta la discussione che c'è in Trentino sulla proposta di riforma degli enti comprensoriali, perché dobbiamo rinviare di un altro mese questo punto, che ormai eravamo arrivati al completamento della discussione.

Quindi da una parte sostengo che si debba continuare con l'ordine del giorno, in secondo luogo ritengo che non si debba forzare sulla modifica di carattere regolamentare e quindi in ogni caso, anche se non si vuole completare il lavoro della conferenza per la modifica al regolamento, almeno che una proposta di delibera venga concordata, se non altro dalla maggioranza dei capigruppo di questo Consiglio.

Quindi che si trovi un momento di confronto necessario e poi si presenti questa benedetta delibera. Inoltre chiedo Presidente - ma so che lei darà modo di svolgere questi punti - l'anticipazione del mio punto all'ordine del giorno, relativo alla proposta di modifica introduttrice la democrazia diretta nel Consiglio, vale a dire del disegno di legge n. 11 e comunico all'aula che ho già presentato la richiesta di inserimento all'ordine del giorno di alcune mozioni e chiedo che questo Consiglio si esprima in merito a questi nuovi punti, ne ho presentati cinque, ma so che anche altri consiglieri hanno intenzione di presentarne di nuovi.

Credo che dovremo purtroppo affrontare tutte queste questioni preliminarmente rispetto all'inserimento e all'anticipo di altri punti. Quindi in conclusione, Presidente, la invito prima di tutto a considerare la sospensione del punto n. 1 all'ordine del giorno, perché eravamo ancora in discussione generale, quindi la sospensione avrebbe senso se venisse fatta al termine della discussione generale, prima di entrare nella discussione articolata, per dare modo di trovare ulteriori mediazioni, ma mi permetta almeno di finire la discussione generale, mi faccia fare il mio intervento su questa riforma!

Non ho capito perché si debba sospendere un punto, prima che la discussione generale sia terminata, credo di vedermi negato un diritto che, con tutto il rispetto per i proponenti dei due disegni di legge, anche per la loro mediazione potevano tenere conto delle mie osservazioni dei miei suggerimenti, non capisco altrimenti come potrebbero farlo una volta che hanno definito una loro procedura.

In secondo luogo, se questa richiesta non fosse accolta, la prego di trattare in successione tutte le richieste di anticipo dei punti all'ordine del giorno e le richieste di inserimento di nuovi punti all'ordine del giorno.

PRÄSIDENT: Der Abgeordnete Willeit hat das Wort, bitte.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Willeit. Prego, ne ha facoltà.

WILLEIT: Anch'io ho collaborato con quanti hanno intrapreso i lavori di revisione del regolamento interno e sono fra coloro che non giudicano questi lavori inutili o superficiali, trattasi sempre dello Statuto di questo Consiglio, cioè di una carta fondamentale, che non viene modificata ogni giorno e se non sbaglio siamo arrivati oltre la metà del regolamento.

Comunque se qui viene avanzata la proposta di anticipare o di portare direttamente in aula talune modifiche del regolamento, che considero estremamente inopportuno in questo momento, ma se si fa questa proposta non posso non aggiungere un'altra che ho fatto fin dal primo momento, cioè quella di collegare i due unici punti all'ordine del giorno che riguardano il regolamento e sono i punti 8) e 43).

Nel 1994 sono state fatte due proposte di modifica al regolamento interno, una dal cons. Atz, riguardante alcuni articoli, proposta che oggi va sotto il nome di voto di fiducia ed una dal sottoscritto, riguardante l'uso della lingua. Trattandosi di un solo atto non posso che chiedere la trattazione congiunta e l'anticipazione anche del punto 43) dell'ordine del giorno.

PRÄSIDENT: Frau Abgeordnete Klotz, bitte.

PRESIDENTE: Prego, cons. Klotz.

KLOTZ: Zum Fortgang der Arbeiten, Herr Präsident. Ich möchte darauf aufmerksam machen, daß wir Abgeordnete schließlich uns auch vorbereiten bevor wir in diese Sitzung kommen und daß wir auch unsere Akten herrichten, d.h. wenn wir jedesmal erwarten müssen, daß die Vorziehung eines anderen Punktes kommt, dann müßten wir alle auf der Tagesordnung verzeichneten Punkte - das sind 101 - mitschleppen. Das einmal zum einen.

Dann wollte ich sagen, Herr Präsident: wir haben vor einigen Monaten eine Prioritätenliste vereinbart und nach dieser Prioritätenliste einvernehmlich im Fraktionssprecherkollegium und auch im Regionalrat hier abgestimmt. Man hat laut dieser Abstimmung damals auch diese Tagesordnung für diese Sitzung zusammengestellt.

Jetzt frage ich Sie, Herr Präsident, eine grundsätzliche Frage: Wenn der Regionalrat bereits einmal abgestimmt hat und mehrheitlich festgelegt hat, welche Punkte zur Behandlung kommen, ist es dann überhaupt zulässig, daß jetzt noch einmal jemand mit einem anderen Antrag kommt? Ich glaube auch, daß man das einmal durchdenken müßte. Der Regionalrat hat bereits einmal abgestimmt über die Vorziehung von Tagesordnungspunkten und daran hat man sich meines Erachtens zu halten. Wenn diese 6 oder 7 Prioritäten, die hier eben mit Abstimmung als Prioritäten akzeptiert worden sind, behandelt sind, dann von mir aus kann wieder der Antrag kommen, andere Tagesordnungspunkte vorrangig zu behandeln. Diese Abstimmung über die Vorziehung hat hier bereits bindend stattgefunden mit der Verpflichtung der Mehrheit, weil mehrheitlich angenommen wurde, in dieser Reihenfolge vorzugehen. Nun hat innerhalb dieser sieben prioritären Punkte eine Verschiebung stattgefunden, weil wie jetzt die Einbringer der Gesetzentwürfe des Tagesordnungspunktes 1 vereinheitlicht sagen, daß sie noch Zeit brauchen, um untereinander die Abänderungsanträge abzustimmen, aber dann geht es weiter mit dem Sozialpaket, denn das war der Punkt, der dann als zweiter auf der Tagesordnung steht und das war bereits abgestimmt worden, Herr Präsident.

Man kann nicht jetzt hergehen und das über den Haufen werfen, denn dann war diese Abstimmung damals nicht notwendig. Warum hat man hier den Regionalrat über diese sieben Prioritäten abstimmen lassen? Das hat bedeutet, daß diese vorgezogen werden. Bitte überlegen Sie auch das einmal.

Was dann die leidige Geschichte "Geschäftsordnung" anbelangt, so muß ich sagen, daß wir auf einem guten Weg waren. Wir haben zumindest zweieinhalb Tage konkret gearbeitet und es war die Beschlußfähigkeit gegeben. Am Anfang war es schwierig, aber dann haben wir kontinuierlich gearbeitet und wir waren auf einem guten Weg. Es ist schade, Herr Präsident, daß man bereits in der letzten Legislatur nur einen Teil, ein Flickwerk vollbracht hat. Man hat nur die Redezeiten beschränkt, aber es muß irgendwann diese Geschäftsordnung sowieso überarbeitet werden, wir können nicht von einer Legislatur in die andere gehen und Auszüge abändern. Es wird dies mit Sicherheit zu keinem Erfolg führen bis zum Schluß, denn dann muß die Geschäftsordnung einfach einmal überarbeitet werden.

Herr Präsident, ich ersuche Sie mit dem Generalsekretär das wirklich zu überlegen, ob der Antrag auf Vorziehung in diesem Fall statthaft ist, wenn die Vorziehung der anderen bereits beschlossene Sache ist, ob man nicht warten müßte bis die ersten sieben Punkte abgehandelt sind, dann kommt sowieso der Punkt 8 dran. Dann eventuell, von mir aus, wenn die Mehrheit wieder andere Wünsche hat, soll sie entscheiden, daß anstatt Geschäftsordnung von Atz ein anderer Punkt wieder vorgezogen wird. Das ist dann mir zum Beispiel ganz egal. Aber diese sieben Prioritäten, die stehen.

Herr Präsident, ich möchte Sie um folgendes ersuchen. Sollte jetzt die Mehrheit gegen alle Logik für die Vorziehung von Punkt 8 sein, dann möchte ich Sie jetzt schon ersuchen, die Sitzung zumindest für zwanzig Minuten zu unterbrechen, weil ich meine Unterlagen holen muß. Ich kann nicht riechen, daß man hier jetzt eventuell Punkt 8 behandeln will. Ich habe die Punkte 1, 2 und 3 mit für heute. Unser Büro ist in der Südtiroler Straße und ich brauche mindestens zwanzig Minuten um mir die entsprechenden Akten zu holen.

(Desidero intervenire sull'ordine dei lavori. Vorrei fare notare che noi consiglieri dobbiamo prepararci per partecipare alle sedute e dobbiamo pertanto anche preparare la relativa documentazione, e se dobbiamo considerare il fatto che ogni volta un consigliere può chiedere l'anticipazione di un punto, allora dovremmo portare con noi tutto il materiale relativo ai 101 punti iscritti all'ordine del giorno.

Inoltre volevo dire, signor Presidente, che alcuni mesi or sono abbiamo concordato una lista di priorità che abbiamo posto in votazione e votato d'intesa, sia alla conferenza dei capigruppo che in Consiglio regionale. E secondo l'esito di tale votazione é stato redatto l'ordine del giorno di questa seduta.

Ed ora desidero rivolgerLe, signor Presidente, un quesito di fondamentale importanza: se il Consiglio regionale ha già votato una volta su un argomento ed ha deliberato a maggioranza quali punti verranno trattati, é ammissibile che altri avanzino ora richieste di anticipazione? Ritengo che si dovrebbe riflettere su questo aspetto. Il

Consiglio regionale si è già espresso con una votazione sull'anticipazione di alcuni punti all'ordine del giorno, ed a mio avviso a ciò si deve attenere. Nel momento in cui questi sei o sette punti dichiarati prioritari da una votazione, verranno esauriti, allora si potrà proporre nuovamente la richiesta di dare precedenza ad un altro punto all'ordine del giorno. Questa votazione sull'anticipazione è già stata effettuata in modo vincolante anche per la maggioranza, poiché dalla maggioranza è stata accolta l'anticipazione di alcuni punti, nella sequenza qui proposta. Ora vi è stato uno spostamento nell'ambito di queste sette punti da trattare prioritariamente, poiché i presentatori dei disegni di legge posti al primo punto all'ordine del giorno hanno affermato la necessità di avere ulteriore tempo a disposizione per poter concordare gli emendamenti. In tal caso ritengo che si debba procedere all'esame dei disegni di legge di carattere sociale, ovvero del punto due all'ordine del giorno e sul quale è già stato votato.

Non si può ora stravolgere tutto e vanificare una votazione. Perché altrimenti il Consiglio regionale ha votato sui sette punti che debbono essere trattati prioritariamente? Se lo ha fatto, significa che questi punti debbono essere anticipati. Invito pertanto i presenti a riflettere su questo fatto.

Per ciò che attiene l'annosa questione del regolamento interno, debbo dire che eravamo giunti ad un buon risultato. Abbiamo lavorato due giorni fattivamente e in Commissione c'era anche il numero legale. All'inizio i lavori sono stati difficoltosi, ma poi abbiamo lavorato in modo continuativo ed eravamo sulla buona strada. Ritengo tuttavia che sia un peccato, signor Presidente, che già nel corso dell'ultima legislatura si sia riusciti solo a fare quest'opera di rappazzamento. Sono stati ridotti i tempi di intervento, ma questo regolamento interno deve in qualche modo essere rivisitato, non possiamo di legislatura in legislatura modificarne degli stralci, poiché questo non potrà condurre ad alcun risultato positivo; infatti il regolamento interno dovrà essere rivisto integralmente.

Signor Presidente, La invito a riflettere unitamente al Segretario generale se la richiesta di anticipazione in questa fattispecie sia sostenibile dal momento in cui è già stata deliberata l'anticipazione di altri punti, e se non sarebbe opportuno attendere di esaurire questi sette punti e poi passare all'ottavo punto. Poi, se la maggioranza dovesse avere ulteriori richieste, il Consiglio dovrà decidere se invece del punto 8 potrà essere anticipato un altro punto. Personalmente mi è indifferente quale. Ma i sette punti che sono stati dichiarati urgenti e prioritari sono stati ormai già fissati.

Signor Presidente, desidero pertanto invitarla ad interrompere la seduta per almeno 20 minuti nel momento in cui la maggioranza, andando contro ogni logica, dovesse ora esprimersi per l'anticipazione del punto 8, poiché debbo andare a prendere la relativa documentazione. Non potevo immaginare che sarebbe stato trattato il punto 8 dell'ordine del giorno. Ho portato la documentazione relativa i punti 1,2 e 3. Il nostro ufficio è in Via Alto Adige ed ho bisogno di almeno 20 minuti per poter andare a prendere il relativo materiale).

PRÄSIDENT: Ich sehe, die Rednerliste ist erschöpft. Somit schließe ich diesen Teil zum Antrag Atz ab.

Ich möchte nochmal kurz sagen: Ich bin eurer Meinung, daß wir eine Tagesordnung brauchen, auf die man sich verlassen kann. Wir müssen garantieren, daß nicht jedesmal wenn jemand in der Früh was einfällt, dann diese Tagesordnung geändert wird, und wir brauchen dazu Instrumente, die den Präsidenten in die Lage versetzen das einzuhalten. Das ist alles nicht gegeben. Ich erkläre es Ihnen Frau Abgeordnete Klotz.

Auch der Antrag Atz war durch Beschluß des Regionalrates als Punkt 1 angegeben und auch den Antrag Atz haben wir mit derselben Praxis, die heute angewandt wird, mit derselben Geschäftsordnung überholt, sodaß er jetzt als Punkt 6 auf der Tagesordnung ist. Jetzt verlangen Sie von mir, daß ich das nicht mehr anwende, sondern ab heute sage: die Tagesordnung steht und niemand rührt sie an. Ich brauche dazu eine neue Geschäftsordnung und dann habe ich die Instrumente.

Zur Zeit können Sie auch aufstehen und sagen, heute nacht hat es geschneit und ich möchte ein Gesetz vorschlagen, das dagegen irgendwelche Maßnahmen ergreift oder Hilfsmaßnahmen und ich muß Ihnen das Wort geben, ich muß darüber abstimmen lassen, ich muß es auf die Tagesordnung setzen und wenn die Mehrheit dafür ist muß ich es sogar vorverlegen. Alles das ist vorgesehen in der Geschäftsordnung. Ich versuche nur klar zu machen, daß das Instrumentarium, das vorliegt, die Geschäftsordnung, die gültige alte Geschäftsordnung ist und daß ich als erster darum ersucht habe und sogar Termine freigegeben habe, um es voranzubringen. Es war - ich möchte es auch sagen - ein guter Anlauf dafür da. Es sind ja fünfzig Artikel in der Geschäftsordnungskommission gemacht worden, aber man hat mir auch zu verstehen gegeben, daß die anfängliche - wenn ich es mal so ausdrücken darf - Begeisterung und der Schwung es einem gutem Ende zuzuführen doch dadurch behindert wurde, daß hinter der Ecke sozusagen - reden wir deutsch damit jeder weiß um was es sich dreht - ein Wahlgesetz steht, das nicht jeder will. Deswegen braucht es eine neue Geschäftsordnung, ein flüssigeres Instrument zum Arbeiten, um schneller zum Wahlgesetz zu kommen, möglicherweise um es schneller zur Abänderung zu bringen. Das ist - um es ganz deutlich zu sagen - der Hintergrund des Ganzen . Nur muß ich jedem garantieren, im Sinne der Geschäftsordnung seine Dinge vorzubringen.

Tut mir leid, ich habe auch nicht die Akten für diesen Punkt da. Wir müssen sie holen lassen. Jetzt steht der Abgeordnete Atz seit drei Jahren mit dem Punkt da und jetzt sagt er: ich möchte ihn laut Geschäftsordnung behandeln lassen und somit kommt der Punkt jetzt zur Abstimmung. Es kann ja jeder nein sagen. Jetzt haben ja alle geredet, die Aula ist souverän. Jeder, der gegen die Vorverlegung ist, stimmt jetzt mit „Nein“ und wer dafür ist, stimmt mit „Ja“. Danach schauen wir wie es weitergeht. Danach kann man - so Abgeordneter Pinter u.s.w. - der Reihe nach die anderen Anträge zur Abstimmung bringen.

Somit stimmen wir jetzt ab über die Vorverlegung. Wer schließt sich dem Antrag auf Geheimabstimmung an? Es wird also geheim abgestimmt. Ich bitte um Verteilung der Stimmzettel. Also der Antrag lautet auf Vorverlegung des Punktes 6. Wer mit „Ja“ stimmt, ist für die Vorverlegung und wer mit „Nein“ stimmt, ist dagegen.

Bitte, Punkt 8. Danke Frau Abgeordnete Klotz. Es wird jetzt abgestimmt über den Antrag Atz, über die Vorverlegung des Punktes 8 der Tagesordnung. Also wir stimmen jetzt ab.

Bitte um den Namensaufruf. Ich bitte ein bißchen ruhig zu sein sonst hört man nichts. Per favore consiglieri.

PRESIDENTE: La lista degli oratori é esaurita, pertanto chiudo questa parte della discussione relativa alla proposta avanzata dal cons. Atz.

Vorrei nuovamente ribadire di essere dell'avviso che é necessario disporre di un ordine del giorno sul quale ci si possa basare. Dobbiamo garantire che non accada che in occasione di ogni seduta qualche consigliere pensi di chiedere l'anticipazione di un punto, e che così venga modificato l'ordine del giorno. Per impedire ciò abbiamo bisogno di alcuni strumenti che mettano in grado il Presidente di attenersi all'ordine del giorno, ma attualmente questi strumenti non ci sono. E glielo spiegherò, cons. Klotz.

Anche la proposta di delibera presentata dal cons. Atz era stata posta al punto 1 dell'ordine del giorno del Consiglio regionale in seguito ad una deliberazione dello stesso consesso. Tale proposta di delibera era stata scavalcata con la stessa prassi odierna e con lo stesso regolamento vigente oggi, per cui era slittata al punto 6 dell'ordine del giorno. Ed ora voi pretendete che da oggi instauri una nuova prassi, affermando che l'ordine del giorno é quello redatto e che non può più essere modificato. Ma per fare ciò sono necessari sia un nuovo regolamento interno che i relativi strumenti legislativi.

Al momento attuale ciascun consigliere può chiedere, dopo averlo sognato di notte, l'anticipazione dell'esame di un disegno di legge che adotti delle contromisure o dei provvedimenti di sostegno. In tale caso sono costretto a concedere la parola, a porre in votazione la proposta del consigliere ed a porla all'ordine del giorno, e se la maggioranza é a favore, debbo anticiparne la discussione. Tutto ciò é previsto dal regolamento interno. Cerco solo di chiarire che gli strumenti a disposizione sono il regolamento interno vigente, quello stesso regolamento obsoleto, che per primo ho chiesto di rivisitare. A tal fine infatti ho messo a disposizione della Commissione per il regolamento dei giorni riservati alle sedute del Consiglio regionale, affinché tale lavoro di revisione potesse essere effettuato. E l'avvio dei lavori era promettente. Sono stati esaminati 50 articoli, ma poi, questo me lo si é fatto capire, dopo l'entusiasmo iniziale e lo slancio iniziale per giungere ad un buon risultato, vi sono stati degli ostacoli che hanno impedito che ciò si realizzasse, e se vogliamo essere onesti si tratta della legge elettorale che non tutti vogliono. Pertanto é necessario un nuovo regolamento interno, uno strumento di lavoro più agile per poter giungere più celermente alla legge elettorale e probabilmente ancor più velocemente ad una sua modifica. Questa é la cronistoria di quanto avvenuto. Ma io debbo tuttavia garantire a ciascuno il diritto di poter avanzare delle proposte e di portare avanti le proprie istanze.

Mi spiace, anch'io non ho qui la documentazione relativa e dovrò farla andare a prendere. Ora il consigliere Atz ha chiesto che venga trattato il punto che egli ha presentato, un punto che da tre anni é all'ordine del giorno. Ed io, ai sensi del

regolamento interno, debbo porre in votazione questa richiesta. Ciascuno potrà poi esprimere la propria posizione attraverso un voto favorevole o negativo. Ora tutti sono intervenuti e l'Aula é sovrana. Tutti quelli che sono contro l'anticipazione voteranno esprimendo un „no“ e quelli che sono a favore esprimendo un „si“. Poi vedremo come continuare. Successivamente porremo in votazione le altre richieste, come quella del cons. Pinter e di altri.

Passiamo pertanto alla votazione sulla richiesta di anticipazione. Chi aderisce alla richiesta votazione a scrutinio segreto? Un numero sufficiente, per cui voteremo a scrutinio segreto. Prego di distribuire le schede. E' in votazione l'anticipazione del punto 6. Chi é a favore dell'anticipazione voterà „si“ , chi é contrario voterà „no“. L'anticipazione é riferita la punto 8. Grazie, cons. Klotz. E' in votazione la richiesta avanzata dal cons. Atz di anticipare il punto 8 all'ordine del giorno. Passiamo alla votazione.

Prego di procedere all'appello nominale. Invito i signori consiglieri a fare silenzio, perché altrimenti non si sente nulla.

DENICOLO': (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekannt geben.

Abstimmende:	59
Ja-Stimmen:	34
Nein-Stimmen:	23
weiße Stimmzettel:	2

Damit ist die Vorverlegung genehmigt. Kollegen und Kolleginnen, es ist ja nicht das erste Mal, daß es so erfolgt. Wir werden den Antrag Atz noch einmal verteilen, wenn Sie das meinen. Der Regionalrat hat jetzt mit Mehrheit etwas beschlossen. Es waren eine Menge Gegenstimmen und Sie waren sicherlich alle dagegen, aber der Regionalrat hat mehrheitlich anders entschlossen. Diese Beschlüsse sind auch durchzuführen. Es tut mir leid.

Damit gebe ich dem Abgeordneten Atz das Wort zur Behandlung des Punktes. Der Abgeordnete Atz hat das Wort. Eine halbe Stunde ist vorgeschlagen worden. Alle anderen Anträge kommen natürlich auch zur Behandlung. Der Regionalrat hat vor zwei Minuten eine Entscheidung getroffen. Wir behandeln jetzt als Punkt 1 der Tagesordnung was gerade vorverlegt worden ist und dann alles andere. Sie haben nicht das Wort, Abgeordneter Pinter.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

votanti:	59
voti favorevoli:	34

voti contrari: 23
schede bianche: 2

Il Consiglio approva l'anticipazione. Stimati colleghi, non é la prima volta che accade qualcosa di simile. Distribuiremo ancora una volta la proposta di delibera presentata dal cons. Atz, se lo ritenete necessario. Il Consiglio regionale ha deliberato a maggioranza l'anticipazione di questo punto. Vi sono stati molti voti contrari, e Lei era sicuramente contrario, ma il Consiglio regionale ha deliberato a maggioranza in modo diverso da quello da Lei auspicato. Le deliberazioni vanno rispettate ed attuate. Mi spiace.

Concedo la parola al cons. Atz per l'esame del punto. La parola al cons. Atz. E' stata proposta mezz'ora. Tutti gli altri documenti verranno ovviamente esaminati dall'Aula. Il Consiglio regionale alcuni minuti fa ha adottato una decisione che é stata quella di esaminare il punto dell'ordine del giorno Atz, ovvero quello testé anticipato e successivamente tutto il resto. Lei non ha la parola, cons. Pinter.

PINTER: Lei mi deve rispondere in nome del regolamento!

PRÄSIDENT: Sie haben aber nicht das Wort, Abgeordneter Pinter. Dann muß ich Sie verweisen. Beruhigen Sie sich, das tut nicht gut. Abgeordnete Klotz, was hat der Regionalrat jetzt beschlossen? Sie können ja alles auf die Spitze treiben, Sie können sagen wir reden von nun an nur noch über die Geschäftsordnung. Jetzt haben wir beschlossen was wir behandeln. Wollen Sie es ändern? Wenn Sie es ändern wollen, dann müssen Sie einen Antrag stellen alles wieder zu ändern, aber erst in sechs Monaten, bitte. Die Unterlagen holen wollen Sie.

PRESIDENTE: Lei non ha la parola, cons. Pinter. Allora La debbo richiamare all'ordine. Si calmi, non Le fa bene agitarsi. Consigliere Klotz, cosa ha appena deliberato il Consiglio regionale? Lei può portare tutto all'eccesso, potrà dire anche che d'ora in poi interverremo sul regolamento interno. Ora abbiamo deliberato cosa esamineremo. Volete modificare questa decisione?. Se volete farlo, allora dovrete avanzare una richiesta di modifica, ma solo tra sei mesi.

Lei vuole poter andare a prendere la relativa documentazione.

ZENDRON: Presidente, le chiedo di rispondere alla mia richiesta di interruzione che ho fatto circa un'ora fa. Lei di solito quando altri chiedono interruzioni le ha sempre concesse, risponda adesso che alla mia richiesta dice di no...

PRÄSIDENT: Also, was haben wir gesagt, eine halbe Stunde. Nur eines muß schon klar sein, ihr habt euch vorhin gewehrt und gesagt, daß man das ändern muß und ich habe gesagt: die Geschäftsordnung ist so und der Regionalrat ist souverän und kann entscheiden was er will, jetzt hat er gerade entschieden. Bitte, reden wir jetzt noch über diese halbe Stunde. Der Abgeordnete Atz hat noch das Wort. Es ist doch nicht zulässig,

daß man etwas beschließt und fünf Minuten darauf sagt man: jetzt reden wir über die Anträge zur Tagesordnung und reden den ganzen Tag über neue Anträge. Das ist in dieser Form auch nicht vorgesehen. Aber da ist jetzt die Unterbrechungsfrage.

PRESIDENTE: Abbiamo detto mezz'ora. Una cosa deve tuttavia essere chiara, ovvero vi siete opposti anche prima ed avete detto che bisogna modificarlo. Ed io vi ho risposto che il regolamento interno é quello che é, che il Consiglio regionale é sovrano e che pertanto può decidere come meglio crede e proprio ora ha adottato una delibera. Pertanto ora discutiamo della mezz'ora. Il Consigliere Atz ha la parola. Non é ammissibile che quanto deciso venga stravolto dopo cinque minuti dall'affermazione che ora si interviene sugli ordini del giorno e per l'intera giornata su nuove proposte. Non é previsto dal regolamento interno. Ma é anche stata avanzata la richiesta di procedere all'interruzione.

ZENDRON: Presidente, le ho chiesto un'ora, voglio che venga messo ora a verbale...

PRÄSIDENT: Frau Abgeordnete Zendron, Sie haben nicht einmal das Wort. Abgeordnete Zendron, ich bitte Sie Platz zu nehmen, Sie haben jetzt momentan nicht das Wort. Ich habe Ihren Antrag gehört, sie haben eine Stunde vorgeschlagen, die Abgeordnete Klotz eine halbe Stunde. Ich werde das jetzt begutachten. Schauen wir was der Abgeordnete Atz sagt und danach werde ich entscheiden. Er ist der erste Redner gewesen.

PRESIDENTE: Lei cons. Zendron non ha la parola. Cons. Zendron, La invito a prendere posto, poiché non ha la parola. Ho sentito la sua richiesta, ha proposto un'ora e la Cons. Klotz mezz'ora. Valuterò ora queste proposte ma prima vorrei sentire quanto ha da dire il cons. Atz e poi deciderò. Il cons. Atz é il primo oratore iscritto a parlare.

ATZ: Danke, Herr Präsident. Ich werde mir die Kollegen merken, die einen nicht zu Wort kommen lassen. Ich habe um das Wort zum Fortgang der Arbeiten gebeten und ich habe es auch bekommen, Kollege Pinter.

Ich mache den Antrag, Herr Präsident, daß man hier abstimmt keine Tagesordnungspunkte mehr auf der Tagesordnung zu ändern und keine neuen mehr aufzunehmen. Ich möchte, daß Sie diese grundsätzliche Entscheidung zur Abstimmung bringen lassen, ob „ja“ oder „nein“ zum ersten.

Zum zweiten, ich habe immer noch das Wort, Kollegen. Zum zweiten kann diese Zeit dazu verwendet werden, die Dokumente über das sogenannte Vertrauensvotum inzwischen verteilen zu lassen. Nachdem jeder in dieser Aula schon x-mal darüber befunden hat und auch diskutiert hat, sollte es nicht schwer sein sich in kürzester Zeit einzubringen. Jedenfalls habe ich diesen Antrag formalisiert und ich möchte, daß er auch zur Abstimmung kommt.

(Grazie, signor Presidente. Mi ricorderò dei colleghi che non mi hanno lasciato intervenire. Ho chiesto la parola sull'ordine dei lavori e l'ho anche ricevuta, collega Pinter.

Desidero chiedere che si voti di non modificare più l'ordine del giorno e di non inserire nell'ordine del giorno nuovi punti. Vorrei che tale decisione di fondamentale importanza venga posta in votazione.

In secondo luogo la parola spetta ancora a me, collega. In secondo luogo questo tempo può essere utilizzato per distribuire la documentazione relativa al cosiddetto voto di fiducia. Dal momento in cui ciascun collega ne ha già discusso n- volte, non dovrebbe essere difficile attivarsi in merito nel più breve tempo possibile. Comunque ho formalizzato questa richiesta e desidero che venga posta in votazione.)

PRÄSIDENT: Damit haben wir uns jetzt selber auf eine neue Debatte verlagert, und zwar auf diesen Antrag, der natürlicherweise Präzedenz hat. Daß wir überhaupt keine Änderungen der Tagesordnung und keine Vorverlegungen vornehmen, also keine Aufnahme von Punkten - Frau Abgeordnete Klotz Sie haben auch nicht das Wort.

PRESIDENTE: Così facendo, Lei stesso ha spostato la discussione su un altro argomento ovvero sulla richiesta da Lei avanzata e che ovviamente ha priorità. Lei ha chiesto che non si possano più apportare delle modifiche all'ordine del giorno, pertanto che non possano essere anticipati ed inseriti altri punti. Cons. Klotz, non Le ho concesso la parola.

KLOTZ: So geht das nicht, es gibt eine Geschäftsordnung. Bitte, wenn der Abgeordnete Atz...

(Così non va, noi abbiamo un regolamento interno. Se il cons. Atz...)

PRÄSIDENT: Abgeordnete Klotz, Sie reden von parlamentarischen Abgeordneten und Regeln und sind dabei, sie wunderbar zu brechen, indem sie einfach drauflosreden. So geht es nicht. Jeder hat das Recht sich dazu zu Wort zu melden und Sie können das auch tun aber nicht, bitte, einfach so hineinschreien.

So, jetzt haben Sie die halbe Stunde Zeit und ich bitte Sie, ihre Ämter zu beauftragen, daß sie Ihnen die Unterlagen bringen. Inzwischen machen wir die Debatte über diesen Antrag.

Also, Präzedenz hat nun der Antrag auf Nichtzulassung anderer Änderungen und Aufnahmen. Ich verstehe nicht warum Sie sich aufregen, ich habe überhaupt nicht dazu Stellung genommen. Ich verstehe die Aufregung nicht, ich habe auch nicht die Absicht dazu Stellung zu nehmen, aber jetzt hören Sie auf mit dem Theater, sonst verweise ich Sie alle aus dem Saal. Jeder der schreit wird hinauskomplementiert.

Abgeordneter Pinter, darf jeder reden oder nicht, der sich zu Wort meldet? Zum Unterschied von Ihnen hat der Abgeordnete Atz das Wort verlangt und einen Antrag gestellt. Dieser Antrag steht zur Debatte, weil er Präzedenz hat.

Hört bitte auf mit persönlichen Angriffen. Ich würde euch wünschen, daß ihr dann diese Arbeiten zu leiten hättet, mit einer mangelnden Geschäftsordnung, mit mangelnden Regeln. Bitte, jeder hat die Möglichkeit Stellung zu nehmen. Ich habe mich überhaupt nicht geäußert zum Antrag Atz und dann werde ich angegriffen als ob ich ihn gestellt hätte. Ja, bitte schön, ihr solltet es mindestens so differenzieren, daß jemand das Wort erteilen muß und die Arbeiten leiten kann und dann unterscheiden zwischen den Möglichkeiten etwas vorzuschlagen und dem Begutachten desselben. Sie können sich jetzt auf die Rednerliste setzen und dagegen reden, aber ich kann doch nicht dem Abgeordneten Atz verbieten, das was er sagen will zu sagen.

Jetzt gehen wir der Reihenfolge nach vor. Da haben wir eine Rednerliste und ich bitte Sie ruhig zu sein, alle kommen zu Wort zur Tagesordnung und zu diesem Antrag, ohne Aufregungen. Bitte differenzieren Sie zwischen Anträgen, die von der Mehrheit gebracht werden und mir, der ich die schwierige Aufgabe habe in dieser schreienden Versammlung - so ist sie geworden - noch ein bißchen Ordnung zu halten, weil alle sind aufgeregt und ich soll hier die äußerste Ruhe bewahren. Ich habe kein Interesse irgendwas voranzutragen. Ich bin nur der Meinung, daß irgend jemand die Rednerliste auch einzuhalten hat und das will ich jetzt tun.

Jetzt hat die Abgeordnete Klotz das Wort. Entschuldigen Sie, Frau Abgeordnete Klotz. Unterbrechen will man jetzt aber zu welchem Zweck? Wir machen Fraktionssprechersitzung.

Frau Abgeordnete Klotz, das würde jetzt bedeuten, daß wir dem Unterbrechungsantrag Präzedenz geben müssen, Sie haben es ja auch verlangt. Wir spät ist es jetzt? Jetzt ist es halb zwölf Uhr. Eine halbe Stunde ist es gewesen, ja halb eins. Ich würde aber trotzdem die Fraktionssprecher einberufen, weil ich nur klar machen möchte, daß man schon gegen Beschlüsse und Vorschläge sein kann, aber bitte in disziplinierter Form. Ihr könnt nicht alle durcheinanderschreien und mich beschuldigen. Was soll ich da machen, wenn jemand redet. Ihr habt ja auch Transportmittel und ihr bekommt auch ein Haufen Geld für eure Fraktionen, bitte. Jeder bekommt 3 Millionen vom Regionalrat und andere vom Landtag dazu, jetzt sagt ihr mir nicht, daß ihr keine Beamten habt, keine Mitarbeiter. Solche Ausreden kann ich nicht akzeptieren. Jetzt werdet ihr wohl jemanden haben, der euch die Unterlagen bringt. Zu was braucht ihr sonst die Fraktionsgelder, sonst muß ich wirklich darüber reden.

Wir geben ja dem Antrag statt, Frau Abgeordnete Klotz, aber jetzt reden wir über die Zeit. Ich versuche nur ein bißchen zu sparen, aber wenn ihr unbedingt eine Stunde braucht, dann braucht ihr halt eine Stunde. Jetzt ist es halb zwölf, dann machen wir um halb eins weiter.

Wann kann ich die Fraktionssprecher einberufen? In einer Viertelstunde? Geht das? Wann kann man die Fraktionssprechersitzung machen? Bitte diskutiert seriös. Jetzt haben wir gerade gesagt wir unterbrechen und diese Unterbrechung soll genützt werden, um Beamte zu beauftragen die Unterlagen zu holen. Es soll mir niemand erzählen, daß er das selber machen muß, erstens, und zweitens, um eine Fraktionssprechersitzung zu machen. Diese möchte ich gerne in einer Viertelstunde anberaumen, wenn es möglich ist. Zum Regolamento reden wir danach.

Also machen wir um halb eins weiter und die Fraktionssprechersitzung machen wir um dreiviertel zwölf oder um zwölf? Geht es um zwölf.

Abgeordneter Willeit, ich habe vorhin vergessen zu antworten. Die Zusammenlegung des Antrages Ladiner mit der Geschäftsordnung ist vom Regionalrat abgelehnt worden, bereits noch in Trient. Den Nachweis hat mir jetzt Herr Dr. Untersulzner gegeben und ich kann mich natürlich nur darauf verlassen. Wir werden natürlich die Protokolle suchen. Jetzt machen wir aber die Unterbrechung.

Also, um dreiviertel zwölf Fraktionssprechersitzung - in zehn Minuten sagen wir - und um halb eins Regionalrat. Danke. Die Sitzung ist unterbrochen.

PRESIDENTE: Cons. Klotz, Lei parla di parlamentari e di regole, e Lei stessa le sta violando, poiché interviene senza neppur aver chiesto la parola. Così non va. Ciascuno ha il diritto di intervenire e di chiedere la parola, cosa che Lei può fare, ma non può assolutamente prendersi la parola gridando.

Lei ora ha mezz'ora di tempo e La invito ad incaricare i suoi uffici a volerLe portare la documentazione necessaria. Nel frattempo svilupperemo la discussione su questa richiesta.

Ha precedenza solamente la richiesta di non ammettere altre modifiche o di inserire altri punti all'ordine del giorno. Non capisco perché Lei si agiti tanto, non sono intervenuto nel merito. Non capisco questo nervosismo, non ho neppure intenzione di prendere posizione in merito. Ma ora La smetta con questa farsa, altrimenti La faccio allontanare dall'aula. Tutti quelli che alzano la voce verranno allontanati dall'Aula.

Cons. Pinter, possono intervenire tutti quelli che si iscrivono a parlare oppure no? Rispetto a Lei, il cons. Atz ha chiesto la parola e avanzato una richiesta. E questa richiesta ha la precedenza ed é in discussione.

Smettetela con questi attacchi personali. Non vi auguro di dover una volta gestire i lavori consiliari, con un regolamento interno carente e delle regole carenti. Tutti hanno la possibilità di intervenire. Non ho preso posizione in merito alla proposta Atz e nonostante ciò vengo attaccato come se fossi stato io ad avanzare questa proposta. Dovreste almeno distinguere tra il concedere la parola e gestire i lavori, e dall'altro tra la possibilità di avanzare delle proposte e di valutarle. Lei potrà ora iscriversi a parlare ed intervenire contro la proposta avanzata, ma non posso vietare al cons. Atz di parlare.

Ed ora seguiremo l'ordine di iscrizione degli interventi. Abbiamo una lista degli oratori e invito i presenti a fare silenzio, tutti otterranno la parola sull'ordine del giorno e su questa richiesta, senza agitarsi. Invito i presenti a distinguere tra richieste avanzate dalla maggioranza e tra la mia persona, che ha il delicato compito di portare un po' di ordine in questa assemblea in cui i consiglieri urlano, sono agitati, mentre io dovrei invece mantenere la calma. Non ho alcun interesse a sostenere una qualsiasi proposta. Sono dell'avviso che ci si deve attenere alla lista degli oratori, cosa che farò.

Ha ora la parola la cons. Klotz. Mi scusi, cons. Klotz. Chiede l'interruzione per quale motivo? Per convocare la conferenza dei capigruppo.

Cons. Klotz, ciò significherebbe che diamo la precedenza alla richiesta di interruzione. Lei l'ha chiesta. Che ore sono? Sono le 11.30. Un'ora, pertanto significa

12.30. Vorrei tuttavia invitare i capigruppo a riunirsi. Ritengo che si possa essere contro deliberazioni e proposte, ma che tuttavia ciò debba avvenire in maniera disciplinata. Non potete intervenire tutti contemporaneamente alzando la voce e rivolgermi delle accuse. Che cosa debbo fare, se qualcuno interviene? Tutti avete dei mezzi di trasporto e ricevete un sacco di soldi per il gruppo consiliare, tre milioni dal Consiglio regionale ed altro denaro dal Consiglio provinciale, pertanto non potete dirmi che non avete dei collaboratori, dei dipendenti. Simili scuse non le posso accettare. Avrete pur del personale che vi possa portare il materiale! Altrimenti a cosa vi serve il contributo al gruppo?

Accolgo la richiesta della cons. Klotz, ma ora decidiamo di quanto debba essere l'interruzione. Cerchiamo di guadagnare tempo, ma se avete davvero bisogno di un'ora, ne avete bisogno. Ora sono le 11.30, pertanto interrompiamo i lavori sino alle 12.30.

Quando posso convocare i capigruppo? Tra un quarto d'ora? Ve bene? Quando possiamo convocare la conferenza dei capigruppo? Per favore discutetene seriamente. Ora interromperemo i lavori e tale interruzione deve essere utilizzata per mandare a prendere il relativo materiale. E non vorrete dirmi che lo dovete fare voi stessi. Vorrei inoltre convocare tra un quarto d'ora la conferenza dei capigruppo. Sul regolamento interverrete dopo.

Pertanto alle 12.30 riprenderemo i lavori dell'Aula e la conferenza dei capigruppo é convocata alle 11.45 o alle 12.00? Alle 12.00

Consigliere Willeit, prima ho dimenticato di risponderLe. La trattazione congiunta della questione dei ladini con quella regolamentare é già stata respinta dal Consiglio regionale, quando questo si riuniva a Trento. La conferma di ciò mi é appena stata data dal dott. Untersulzner ed ovviamente mi posso solo fidare di quanto riferitomi.

Naturalmente lo verificheremo anche dai verbali. Ed ora sospendiamo i lavori.

Pertanto alle ore 11.45 é convocata la conferenza dei capigruppo - tra dieci minuti - ed alle dodici e trenta é riconvocato il Consiglio regionale. La seduta é sospesa.

(ore 11.35)

(ore 12.45)

Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter **Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz**

PRESIDENTE: La seduta riprende. Comunico all'aula che è stata fatta una richiesta dai capigruppo di iniziare la seduta pomeridiana alle ore 16.00, per acconsentire ai capigruppo di mediare su alcune proposte di modifica.

Sono le ore 12.45 ed interrompo qui i lavori. La seduta pomeridiana inizierà alle ore 16.00.

(ore 12.45)

(ore 16.42)

Präsident Peterlini übernimmt den Vorsitz
Assume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Wir fahren mit der Sitzung fort. Ich bitte um den Namensaufruf.
I lavori riprendono, prego procedere all'appello nominale.

PRESIDENTE: Riprediamo i lavori. Prego di procedere all'appello nominale.

DENICOLO': (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte um Aufmerksamkeit. Ich möchte mich bei den Fraktionsvorsitzenden bedanken, daß wir imstande waren, einen schwierigen, aber doch möglichen Konsens zur Überarbeitung der Geschäftsordnung zu finden, der folgendermaßen aussieht. Zur Diskussion kommt mit dem Einverständnis des Ersteinbringers Atz ein Ersatzantrag, der verschiedene Instrumente zur besseren Gestaltung der Arbeiten, zur wirksameren Führung des Regionalrates und auch zur Reduzierung der Zeiten vorsieht. Dieser Ersatzantrag beruht auf der Grundlage dessen, was die Koalitionspartner als Abänderungsantrag bereits vorgelegt haben, wird aber durch verschiedene Anregungen, die von seiten der Fraktionssprecher eingebracht worden sind, in verschiedenen Punkten abgeändert. Zur Debatte steht dieser Gesamtvorschlag, den wir hier vorliegen haben und der praktisch auf der Grundlage des Dokumentes Prot. Nr. 7006 des Regionalrates vom 17. Juli 1996 beruht. Dieser Gesamtvorschlag ist von den Abg. Atz, Binelli, Vicini und Chiodi unterschrieben, abgeändert durch eine Reihe von Anregungen, die der Ersteinbringer Atz angenommen hat.

Zum Procedere: Jeder Fraktionsvorsitzende hat gemäß Geschäftsordnung in Anlehnung an die Behandlung der Beschlußanträge - auch das ist beschlossen worden - 10 Minuten Zeit, seinen Standpunkt diesbezüglich darzulegen.

Ich möchte jetzt diesen Gesamtvorschlag verlesen und Sie gleichzeitig auf die Korrekturen aufmerksam machen, auf die man sich geeinigt hat. Ich weiß nicht, ob wir imstande sind, es schnell schriftlich niederzulegen, aber inzwischen kann die Debatte beginnen. Wir verteilen jetzt die Ursprungsfassung, zu der dann die Fraktionssprecher die verschiedenen Abänderungen eingebracht haben, die ich bei der Verlesung anbringen werde. Über diesen korrigierten Text wird dann einheitlich nach der entsprechenden Debatte abgestimmt. Die schriftlichen Abänderungen habe ich noch nicht, ich verlese sie.

Dann kommt separat noch anschließend in getrennter Abstimmung und Diskussion der Art. 20-bis, eingebracht vom Abg. Atz, der eine Neuformulierung der Abstimmungen im Fraktionssprecherkollegium vorsieht. Das ist aber nicht Gegenstand dieses Kompromisses, sondern kommt getrennt anschließend zur Abstimmung. Genauso wie getrennt und separat anschließend zur Abstimmung der Antrag vom Abg. Willeit kommt, der die Einführung der ladinischen Sprache bei den Sitzungen vorsieht. Aber auch darüber wird getrennt abgestimmt und ist nicht Gegenstand dieses Gesamtkompromisses. Der Gesamtkompromiß besteht aus dem Dokument Prot. Nr. 7006, das wir jetzt verteilen. Die Fraktionssprecher haben es schon. Es wird integriert durch die Abänderungen der Fraktionssprecher, die ich verlesen werde, sowie dem Prot. Nr. 7566 vom Abg. Atz betreffend den Art. 73 des Reglements.

PRESIDENTE: Invito i signori consiglieri a voler prestare un attimo di attenzione. Innanzitutto desidero ringraziare i capigruppo che malgrado le enormi difficoltà sono riusciti a raggiungere un'intesa circa la modifica del regolamento interno. Con l'assenso del primo firmatario, il cons. Atz, verrà posta in discussione una proposta sostitutiva contenente diversi strumenti tesi a garantire una migliore e più efficace gestione dei lavori del Consiglio regionale, una proposta che prevede anche una riduzione dei tempi d'intervento. L'emendamento sostitutivo si basa sulla proposta modificativa presentata dai partners di coalizione e verrà modificato in alcuni sue parti per accogliere le diverse proposte avanzate dai capigruppo. Il Consiglio è dunque chiamato ad esprimersi in ordine a questa proposta organica che ci è stata consegnata, proposta che si riferisce al documento prot. n. 7006 del Consiglio regionale di data 17 luglio 1996. La proposta reca la firma dei cons. Atz, Binelli, Vicini e Chiodi e comprende tutta una serie di modifiche accolte dal primo firmatario, dal cons. Atz.

Per quanto attiene alla procedura mi preme sottolineare che anche in ordine alla stessa è stato raggiunto un accordo, secondo il quale ai sensi del nostro regolamento e con riferimento alla trattazione delle mozioni ogni capogruppo avrà a disposizione un tempo massimo di dieci minuti per esporre la sua posizione.

Darò ora lettura della proposta complessiva e contestualmente evidenzierò le correzioni sulle quali è stata raggiunta un'intesa. Non so se sarà subito possibile mettere a disposizione il testo scritto contenente le modifiche concordate, ciononostante ritengo si possa nel frattempo dare avvio al dibattito. Possiamo intanto far distribuire una copia della versione originale, in ordine alla quale sono state presentate, da parte dei capigruppo, diverse proposte di miglioramento che evidenzierò nel corso della lettura. Il testo corretto sarà posto in votazione al termine del dibattito....purtroppo non ho ancora a disposizione la versione scritta della modifiche proposte, ma nel frattempo procederemo alla lettura.

Comunico inoltre che al termine del dibattito sulla proposta complessiva il Consiglio sarà inoltre chiamato ad esaminare a votare l'art. 20 bis a firma del cons. Atz teso a ridisciplinare le votazioni in seno al Collegio dei capigruppo. Tuttavia, dal momento che questa proposta non forma parte integrante dell'intesa raggiunta, essa sarà oggetto di votazione separata. Lo stesso dicasi per la proposta presentata dal cons.

Willeit finalizzata ad introdurre l'uso della lingua ladina nelle adunanze degli organi consiliari. Ma anche quest'ultima proposta non rientra fra le modifiche concordate e verrà pertanto votata successivamente. La proposta complessiva comprende il documento prot. n. 7006, che è già stato consegnato ai capigruppo e che verrà integrato dalle modifiche proposte da quest'ultimi, delle quali darò ora lettura, nonché la proposta prot. n. 7566 del consigliere Atz relativa all'art. 73 del regolamento.

PRÄSIDENT: Ich bitte um Aufmerksamkeit:

Der gesamte beschließende Teil des Beschlußfassungsvorschlags Nr. 14 wird wie folgt abgeändert:

Dem Absatz 2 des Art. 49 werden die nachstehenden Absätze angefügt:

“2 bis. Über eine Änderung der Reihenfolge der Behandlung der auf die Tagesordnung gesetzten Punkte entscheidet der Regionalrat durch Handerheben mit Mehrheit der Anwesenden, und zwar nach erfolgter Bekanntgabe der vorgeschlagenen Argumente durch den Präsidenten und nach Beratung mit dem Kollegium der Fraktionsvorsitzenden. Andere Wortmeldungen jeglicher Art sind nicht zulässig.

2 ter. Der Antrag auf Änderung der Reihenfolge der Behandlung der auf die Tagesordnung gesetzten Punkte muß vom eigenen Fraktionssprecher schriftlich vorgelegt werden und muß beim Präsidenten des Regionalrates 24 Stunden vor Beginn der ersten Sitzung der Monatssession eingehen.”.

Artikel 55 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

“Artikel 55
Einfügung neuer Punkte in die Tagesordnung

1. Der Präsident erklärt die Sitzung für eröffnet oder abgeschlossen.
2. Der Regionalrat kann über nicht auf der Tagesordnung stehende Angelegenheiten weder debattieren noch beschließen, außer wenn er durch Handerheben - **Achtung: Abänderung: Zweidrittelmehrheit** (anstatt Dreiviertelmehrheit) der Anwesenden anders beschließt, und zwar nach erfolgter Bekanntgabe des vorgeschlagenen Arguments durch den Präsidenten und nach Beratung mit dem Kollegium der Fraktionsvorsitzenden. Andere Wortmeldungen jeglicher Art sind nicht zulässig.
3. Der Antrag auf Einfügung neuer Punkte in die Tagesordnung muß vom eigenen Fraktionssprecher schriftlich vorgelegt werden und muß beim Präsidenten des Regionalrates 24 Stunden vor Beginn der ersten Sitzung der Monatssession eingehen.
4. In jeder Monatssession können nicht mehr als drei neue Punkte in die Tagesordnung aufgenommen werden.”.

Dann kommt jetzt der lose Zettel Prot. Nr. 7566 des Abg Atz zum Art. 73 der Geschäftsordnung:

Art. 73 der Geschäftsordnung wird wie folgt ersetzt:

Die die Tagesordnung, die Geschäftsordnung oder die Vorrangigkeit der Abstimmungen betreffenden Einwürfe, die von den jeweiligen Fraktionsvorsitzenden vorgebracht werden müssen, haben den Vorrang vor der Hauptfrage.

In diesen Fällen können, nach Einbringung des Vorschlages, nur zwei Redner dafür und zwei dagegen sprechen, und zwar keiner länger als drei Minuten.

Artikel 74 wird wie folgt ersetzt:

“Artikel 74
Änderungsanträge

1. Jeder Regionalratsabgeordnete hat das Recht, Änderungen vorzuschlagen, die in der Reihenfolge ihrer Einbringung oder in der logischen Reihenfolge, die der Präsident unanfechtbar für die Debatte als zweckmäßig erachtet, erörtert werden.

2. In keiner Weise können Änderungen vorgeschlagen werden, die mit vorhergehenden Beschlußfassungen des Rates in der betreffenden Frage in Widerspruch stehen. Der Präsident entscheidet unanfechtbar nach vorausgegangener Verlesung.

3. Es sind keine Änderungsanträge und Abänderungsanträge zu den Änderungsanträgen zulässig, die einen Inhalt haben, der dem Thema der Debatte fremd ist. **Und jetzt bitte eine Kürzung zum schriftlichen Text:** Nicht zulässig sind ferner Änderungsanträge oder Abänderungsanträge zu den Änderungsanträgen, die unlogisch sind. **Also gestrichen werden: "inkongruent und gegensätzlich".** Über die Zulässigkeit der Anträge kann der Präsident unanfechtbar entscheiden, wobei je zwei Redner dafür und zwei Redner dagegen Stellung nehmen können. **Die Worte: "ohne daß dazu eine Debatte stattfindet" kommt weg. ...Moment, was war ein Fehler: Der Satz bleibt zunächst:** Über die Zulässigkeit der Anträge kann der Präsident unanfechtbar entscheiden, ohne daß dazu eine eigene Debatte stattfindet. (Und dann geht es weiter): Falls er es als angemessen erachtet, die Versammlung zu befragen, entscheidet diese durch Handerheben **nachdem je zwei Redner dafür und dagegen Stellung nehmen konnten.** "ohne Debatte" **kommt weg.**

Artikel 75 wird wie folgt ersetzt:

“Artikel 75
Vorlegung der Änderungsanträge

1. Die Änderungsanträge müssen wenigstens 48 Stunden vor der Debatte der Artikel, auf die sie sich beziehen, beim Präsidenten des Regionalrates eingereicht werden. Sie werden mittels der einzelnen Ratsfraktionen verteilt.

2. Die Anträge können nicht angenommen werden, wenn sie sich nicht auf den zur Debatte stehenden Gesetzentwurf beziehen.

3. Die Abänderungsanträge zu den Abänderungsanträgen können von jedem Regionalratsabgeordneten bis eine Stunde vor Sitzungsbeginn eingebracht werden.

4. Änderungsanträge und Abänderungsanträge zu den Änderungsanträgen können, von mindestens **und jetzt wird die Zahl ersetzt 10:15** Regionalratsabgeordneten unterzeichnet, im Laufe der Sitzung vorgelegt werden. **Also grundsätzlich müssen sie rechtzeitig vorgelegt werden, in der Sitzung müssen sie 10 Unterschriften tragen. Nicht wie hier geschrieben steht 15, sondern 10. Auch im Absatz 5 wird 15 durch 10 ersetzt.**

5. Im Falle der Vorverlegung oder Einfügung eines neuen Punktes in die Tagesordnung müssen die Änderungsanträge und die Abänderungsanträge zu den Änderungsanträgen vor Abschluß der Generaldebatte eingereicht werden; Änderungsanträge und Abänderungsanträge zu den Änderungsanträgen können, von mindestens **10 wiederum statt 15** Regionalratsabgeordneten unterzeichnet, auch im Laufe der Sachdebatte vorgelegt werden.“ **Keine weiteren Änderungen zum Artikel 75.**

Im Absatz 3 des Art. 78 werden folgende Worte gestrichen:

“und können im Laufe der Sitzung auch von einem einzelnen Regionalratsabgeordneten eingebracht werden.”

Dem Absatz 4 des Art. 78 wird der nachstehend angeführte Absatz hinzugefügt:

“4 bis. Wenn zum gleichen Text mehrere Änderungsanträge und Abänderungsanträge zu den Änderungsanträgen vorgelegt worden sind, die sich ausschließlich durch gestaffelte Ziffern oder Daten oder durch anders abgestufte Angaben unterscheiden, läßt der Präsident über jenen Antrag, der sich am meisten vom ursprünglichen Text entfernt und über einen oder eine bestimmte Anzahl von dazwischenliegenden Änderungsanträgen bis zu jenem Antrag, der dem ursprünglichen Text am ähnlichsten ist, abstimmen und erklärt, daß die anderen Anträge **abgewiesen** sind. **Praktisch bezieht sich das auf die sogenannten obstruktiven Anträge, wo Zahlen u.s.w. ersetzt werden sollen. Die entfernteste und die nächste Ziffer und eine dazwischenliegende Zahl zur Abstimmung gebracht werden, die vom Präsidenten bestimmt wird und alle anderen verfallen.** Bei Festlegung der Änderungsanträge, über die abgestimmt werden soll, berücksichtigt der Präsident den zwischen den vorgeschlagenen Änderungsanträgen bestehenden Unterschied und die Bedeutung der gestaffelten Änderungen für das Thema, das Gegenstand des Änderungsantrages ist. Falls es der Präsident für angebracht hält, die Versammlung zu befragen, entscheidet diese ohne Debatte mit Handerheben.“**Keine weiteren Änderungen zum 78-er.**

Artikel 85 wird wie folgt ersetzt:

“Artikel 85

Begrenzung der Generaldebatte und der Sachdebatte

1. Niemand kann in der Generaldebatte über einen Gesetzentwurf mehr als zweimal und insgesamt nicht länger als... *Da wollte ich den Abg. Atz fragen: Da steht geschrieben: "nicht länger als 20 Minuten das Wort ergreifen"? Auch da haben wir Einverständnis, die Generaldebatte soll bei dreißig Minuten bleiben für jeden Abgeordneten.* ... dreißig Minuten das Wort ergreifen; diese Zeitspanne verdoppelt sich bei der Generaldebatte zum Haushalt. *Das bleibt gleich.*
2. Nach Abschluß der Generaldebatte wird über den Übergang zur Sachdebatte abgestimmt, welche in der Beratung jedes einzelnen Artikels und der Summe der Änderungsanträge und der Abänderungsanträge zu den Änderungsanträgen, die zum Artikel vorgelegt worden sind, besteht.
3. In der Debatte über die einzelnen Artikel kann jeder Regionalratsabgeordnete *zweimal (da steht einmal)* für die Dauer von nicht mehr als *insgesamt zehn* Minuten das Wort ergreifen.
4. In der Debatte über die Änderungsanträge und die Abänderungsanträge zu den Änderungsanträgen, die zu einem Artikel vorgelegt worden sind, kann jeder Regionalratsabgeordnete zweimal für die Dauer von nicht mehr als fünf Minuten *pro Antrag* das Wort ergreifen.

Bitte, Abg. Zendron, zur technischen Erläuterung.

PRESIDENTE: I signori consiglieri sono pregati di prestare un po' di attenzione:

Tutta la parte deliberante della proposta di delibera n. 14 è così sostituita:

Al comma 2 dell'articolo 49 vengono aggiunti i seguenti commi:

„2.bis. La modifica dell'ordine di trattazione dei punti iscritti all'ordine del giorno viene decisa dal Consiglio con votazione per alzata di mano, a maggioranza dei presenti, previa comunicazione da parte del Presidente degli argomenti proposti, dopo aver consultato in proposito il Collegio dei capigruppo. Non sono ammessi al riguardo interventi di alcun tipo.

2 ter. La richiesta di modifica dell'ordine di trattazione dei punti iscritti all'ordine del giorno deve essere formulata per iscritto tramite il proprio Capogruppo e deve pervenire al Presidente del Consiglio regionale ventiquattro ore prima dell'inizio della prima seduta della sessione mensile.“.

L'articolo 55 è sostituito dal seguente:

“Art. 55

Inserimento di nuovi punti all'ordine del giorno

1. Il Presidente dichiara aperta e chiusa la seduta.

2. Sulle materie non iscritte all'ordine del giorno il Consiglio regionale non può né discutere né deliberare, a meno che non lo decida esso stesso con votazione, per alzata di mano, a maggioranza dei due terzi dei presenti, (**attenzione: la maggioranza dei tre quarti è stata modificata prevedendo la maggioranza dei due terzi**) previa comunicazione da parte del Presidente dell'argomento proposto, dopo aver consultato in proposito il Collegio dei capigruppo. Non sono ammessi al riguardo interventi di alcun tipo.

3. La richiesta di inserimento di nuovi punti all'ordine del giorno deve essere formulata per iscritto tramite il proprio Capogruppo e deve pervenire al Presidente del Consiglio regionale ventiquattro ore prima dell'inizio della prima seduta della sessione mensile.

4. Per ogni sessione mensile non si possono inserire più di tre nuovi punti all'ordine del giorno.”.

Darò ora lettura di un documento distinto a firma del cons. Atz che reca il prot. n. 7566 concernente l'art. 73 del regolamento:

L'articolo 73 del regolamento interno è sostituito dal seguente:

I richiami riguardanti l'ordine del giorno, il regolamento o la priorità delle votazioni, che devono essere manifestati dai rispettivi capigruppo, hanno la precedenza sulla questione principale.

In questi casi non possono parlare dopo la proposta che due oratori contro e due a favore e per non più di tre minuti ciascuno.

L'articolo 74 è così sostituito:

“Art. 74
Emendamenti

1. Ogni consigliere ha diritto di proporre emendamenti, i quali vengono discussi secondo l'ordine di presentazione o secondo quell'ordine logico che il Presidente, inappellabilmente, reputa opportuno per la discussione.

2. Non possono proporsi, sotto qualsiasi forma, emendamenti contrastanti con precedenti deliberazioni del Consiglio adottate sull'argomento. Il Presidente decide inappellabilmente previa lettura.

3. Non sono ammessi emendamenti e subemendamenti aventi oggetto estraneo all'argomento in discussione. Non sono altresì ammessi emendamenti e subemendamenti illogici. **Comunico che in relazione alla proposta originaria è stata proposta una modifica tesa a sopprimere la dizione „contraddittori“.** Sull'ammissibilità degli stessi il Presidente può decidere inappellabilmente, senza che avvenga alcuna discussione. **Le parole:** „senza che avvenga alcuna discussione“ **vengono soppresse....un attimo di pazienza, abbiamo fatto un errore; preciso che la frase citata resta valida e che il testo recita:** „Sull'ammissibilità degli stessi il

Presidente può decidere inappellabilmente, senza che avvenga alcuna discussione.“ **e prosegue:** Qualora ritenga opportuno consultare l’Assemblea, questa decide per alzata di mano **dopo che hanno potuto intervenire due oratori a favore e due contro; le parole** „senza che avvenga alcuna discussione“ vengono stralciate.

L’articolo 75 è così sostituito:

“Art. 75
Presentazione degli emendamenti

1. Gli emendamenti devono essere presentati al Presidente del Consiglio regionale almeno quarantotto ore prima della discussione degli articoli cui si riferiscono e vengono distribuiti tramite i gruppi consiliari.
2. Essi non possono essere accettati, se non contengono il riferimento al disegno di legge in discussione.
3. I subemendamenti possono essere presentati, da ogni singolo consigliere, fino ad un’ora prima dell’inizio della seduta.
4. Emendamenti e subemendamenti possono essere presentati nel corso della seduta firmati da almeno dieci - **ed ora il numero 10 va sostituito con il numero 15** consiglieri. **Gli emendamenti devono quindi venire presentati in tempo utile ed quelli presentati nel corso della seduta devono recare 10 firme. Le firme richieste sono quindi 10 e non 15 come prevede il testo distribuito. Anche al comma 5 il numero 15 va sostituito con il numero 10.**
5. In caso di anticipo o di inserimento di nuovi punti all’ordine del giorno gli emendamenti e i subemendamenti devono essere presentati prima della chiusura della discussione generale; emendamenti e subemendamenti possono essere presentati anche nel corso della discussione articolata firmati da almeno dieci - **la cifra dieci è sostituita con la cifra 15** - consiglieri. **Non mi risulta che vi siano altre modifiche in ordine all’art. 75.**

Al comma 3 dell’articolo 78 sono abrogate le parole:

“e possono essere presentati seduta stante anche da un singolo consigliere.”.

Al comma 4 dell’articolo 78 viene aggiunto il seguente comma:

“4 bis. Qualora ad uno stesso testo sia stata presentata una pluralità di emendamenti e subemendamenti tra loro differenti esclusivamente per variazioni a scalare di cifre o date o espressioni altrimenti graduate, il Presidente pone in votazione quello che più si allontana dal testo originario e uno o un determinato numero di emendamenti intermedi sino all’emendamento più vicino al testo originario dichiarando assorbiti gli altri. **Questa dizione riguarda i cosiddetti emendamenti di stampo ostruzionistico tesi a sostituire cifre ecc. Si propone pertanto di porre in votazione quello che più si**

allontana dal testo originario e uno o un determinato numero di emendamenti intermedi sino all'emendamento più vicino al testo originario dichiarando assorbiti gli altri. Nella determinazione degli emendamenti da porre in votazione il Presidente terrà conto dell'entità della differenza tra gli emendamenti proposti e della rilevanza delle variazioni a scalare in relazione alla materia oggetto degli emendamenti. Qualora il Presidente ritenga opportuno consultare l'Assemblea questa decide per alzata di mano, senza discussione. **“ Non mi risulta che vi siano altre proposte modificative in ordine all'art. 78-ter.**

L'articolo 85 è così sostituito:

“Art. 85

Limiti della discussione generale e articolata

1. Nessuno può parlare più di due volte nella discussione generale di un disegno di legge e per un periodo di tempo complessivo non superiore a **in ordine alla durata d'intervento desideravo far notare al cons. Atz che la proposta originaria recita ‘tempo complessivo non superiore a 20 minuti‘ mentre in base all'intesa raggiunta i consiglieri dovranno, anche pro futuro, avere 30 minuti a disposizione per intervenire in sede di discussione generale... trenta minuti; il periodo di tempo è raddoppiato in occasione della discussione generale sul bilancio. La seconda parte della proposizione rimane invariata.**
2. Chiusa la discussione generale si vota il passaggio alla discussione articolata, che consiste nell'esame di ciascun articolo e del complesso degli emendamenti e subemendamenti allo stesso proposti.
3. Nella discussione di ciascun articolo ogni consigliere può prendere la parola **per due volte (il testo recita invece : una sola volta)** per una durata **complessiva** non superiore a **dieci** minuti.
4. Nella discussione sugli emendamenti e subemendamenti presentati ad un articolo ciascun consigliere può intervenire due volte e per non più di complessivi cinque minuti **per emendamento.**

Prego cons. Zendron, a Lei la parola per l'illustrazione tecnica.

ZENDRON: Il comma 3 recita: “Nella discussione di ciascun articolo ogni consigliere può prendere la parola per due volte, per una durata complessiva non superiore a 10 minuti”, è questo? E poi l'accordo è di parlare su ogni emendamento, perché gli emendamenti saranno pochissimi e quindi a questo punto è giusto che ne parliamo e votiamo, altrimenti non capiamo più niente.

PRÄSIDENT: Ich habe schon verstanden. Auch die Abg. Klotz hat recht. Wir müssen den Absatz 4 lassen und der wird nur so formuliert, wie ich ihn verlesen habe:

"4. In der Debatte über die Änderungsanträge und die Abänderungsanträge zu den Änderungsanträgen, die zu einem Artikel vorgelegt worden sind, kann jeder Regionalratsabgeordnete zweimal für die Dauer von nicht mehr als fünf Minuten **pro Antrag** das Wort ergreifen".

Der nächste wäre dann ein überflüssiger Satz. "Dies gilt auch dann, wenn jemand Einbringer von mehreren Änderungsanträgen oder Abänderungsanträgen zu den Änderungsanträgen ist, diese erläutert und gleichzeitig zu den von anderen vorgelegten Änderungsanträgen oder Abänderungsanträgen zu den Änderungsanträgen Stellung nimmt." **Die letzten 4 Zeilen sind also zu streichen.**

5. Es steht dem Präsidenten **frei nach Anhörung der Fraktionssprecher**, die in den Absätzen 3 und 4 angegebenen Redezeiten bis zum Doppelten zu erhöhen, wenn dies aufgrund der besonderen Wichtigkeit des Sachgebiets erforderlich ist. **Da wird praktisch nur geändert "nach Anhörung der Fraktionssprecher frei" und "unanfechtbar und ohne Debatte" kommt raus.**

6. Eine eventuelle Replik steht ausschließlich einem der Einbringer des Gesetzentwurfes für die Dauern von höchstens **zehn Minuten am Ende der Generaldebatte** zu".

PRESIDENTE: Ho inteso le Sue obiezioni e ha ragione anche la cons. Klotz. Dobbiamo quindi mantenere il comma 4 che verrà riformulato così come ho testé avuto modo di comunicare ovvero:

"4. Nella discussione sugli emendamenti e subemendamenti presentati ad un articolo ciascun Consigliere può intervenire due volte e per non più di complessivi cinque minuti **per emendamento**"

La frase che segue risulta superflua: „...anche se sia proponente di più emendamenti e subemendamenti contestualmente illustrandoli e pronunciandosi sugli emendamenti e subemendamenti da altri presentati.“ **e pertanto viene soppressa.**

5. E' in facoltà del Presidente, **sentiti i capigruppo**, di aumentare i termini di cui ai commi 3 e 4 fino al doppio se la particolare importanza della materia lo richieda. **La modifica proposta recita: „sentiti i capigruppo“ e le parole “che decide inappellabilmente e senza discussione” vengono stralciate.**

6. Spetta esclusivamente ad uno dei proponenti del disegno di legge l'eventuale replica **al termine del dibattito generale** per una durata non superiore a **dieci minuti.**"

Artikel 87 wird wie folgt ersetzt:

“Artikel 87

Vorlegung von Tagesordnungsanträgen

1. 24 Stunden vor Beginn der Generaldebatte kann von jedem Regionalratsabgeordneten nur ein Tagesordnungsantrag zu dem zur Debatte stehenden Argument eingebracht werden.

2. In keiner Weise kann ein Tagesordnungsantrag vorgeschlagen werden, der mit beleidigenden oder ungeziemenen Worten abgefaßt ist.

3. Der Präsident entscheidet nach Verlesung der Tagesordnungsanträge unanfechtbar über deren Zulässigkeit.

4. Im Falle der Vorverlegung oder Einfügung neuer Punkte in die Tagesordnung gemäß den Artikeln 49 und 75 können die Tagesordnungsanträge vor Abschluß der Generaldebatte eingebracht werden.“ ***Keine Änderungen***

L’articolo 87 è così sostituito:

“Art. 87

Presentazione di ordini del giorno

1. Ventiquattro ore prima dell’inizio della discussione generale, può essere presentato da ciascun consigliere un solo ordine del giorno concernente l’argomento in discussione.

2. Non può proporsi, sotto qualsiasi forma, un ordine del giorno formulato con frasi ingiuriose o sconvenienti.

3. Il Presidente, previa lettura, decide inappellabilmente sull’ammissibilità degli ordini del giorno motivando la sua decisione.

4. In caso di anticipo o di inserimento di nuovi punti ai sensi degli articoli 49 e 75 gli ordini del giorno possono essere presentati prima della chiusura della discussione generale.“ **In ordine a questo articolo non è stata proposta alcuna modifica.**

Artikel 88 wird wie folgt ersetzt:

“Artikel 88

Die Debatte über die Tagesordnungsanträge

1. An der Debatte über die Tagesordnungsanträge kann außer dem Einbringer und einem Vertreter des Regionalausschusses nur ein Regionalratsabgeordneter für jede Ratsfraktion teilnehmen.

2. Die Erläuterung des Tagesordnungsantrags durch den Einbringer darf (...***und jetzt ersetzen wir die Zahlen***) ***zehn*** Minuten nicht überschreiten; weitere Debattebeiträge dürfen nicht länger als ***fünf*** Minuten dauern. ***Da sind zwei Korrekturen zehn und fünf.***

3. Für Stimmabgabeerklärungen wird das Wort nicht erteilt.

L’articolo 88 è così sostituito:

“Art. 88

Discussione degli ordini del giorno

1. Nella discussione degli ordini del giorno non può intervenire che un solo consigliere per ciascun gruppo consiliare oltre al proponente ed a un rappresentante della Giunta regionale.

2. L'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del proponente non può eccedere (è **stata proposta una modifica in ordine alle cifre**) i dieci minuti di tempo; gli altri interventi non possono superare i **cinque** minuti.

Sono quindi state proposte due modifiche in ordine alla durata d'intervento stabilita in dieci minuti per l'illustrazione e cinque minuti per gli interventi veri e propri.

3. Non è concessa la parola per dichiarazione di voto.

Absatz 2 des Artikels 89 ist aufgehoben.

Il comma 2 dell'articolo 89 è soppresso.

Im Artikel 116 wird nach Absatz 4 der nachstehend angeführte Absatz hinzugefügt:

“4 bis. In der Debatte über die Beschlußfassungsvorschläge wird das in diesem Artikel vorgesehene Verfahren angewandt.”.

All'articolo 116, dopo il comma 4 è aggiunto il seguente comma:

“4 bis. Nella discussione delle proposte di deliberazione si segue la procedura di cui al presente articolo.”.

Nach Artikel 121 werden die nachstehend angeführten Artikel hinzugefügt:

“Artikel 121 bis

1. Der Präsident des Regionalrates wird ermächtigt, einen *koordinierten* Text der Geschäftsordnung zu erstellen, der die geltende Regelung und die in diesem Beschluß enthaltenen Bestimmungen aufeinander abstimmt, sowie die besonderen Auswirkungen letzterer mittels Rundschreiben bekanntzugeben.

Dopo l'articolo 121 vengono aggiunti i seguenti:

“Art. 121 bis

1. Il Presidente del Consiglio regionale è autorizzato a predisporre un testo **coordinato** del regolamento interno che provveda ad armonizzare la vigente regolamentazione con le disposizioni contenute nella presente deliberazione, nonché a comunicare tramite circolare, le specifiche modalità operative.

Artikel 121 ter
Interpretation der Geschäftsordnung

1. Das Präsidium sorgt für die bindende Interpretation der Bestimmungen dieser Geschäftsordnung, falls Unstimmigkeiten, Zweifel oder Fragen hinsichtlich der Anwendung derselben auftreten sollten.“

Art. 121 ter
Interpretazione del regolamento

1. L'Ufficio di Presidenza provvede ad interpretare con efficacia vincolante le disposizioni del presente regolamento in caso di dissidi, dubbi e quesiti inerenti l'applicazione dello stesso.

GASPEROTTI: Presidente, all'art. 87, alla fine del terzo punto, dove si dice: "il Presidente, previa lettura, decide inappellabilmente sull'ammissibilità degli ordini del giorno", direi "dandone motivazione al presentatore", perché altrimenti lo dichiara inammissibile, ma io preferirei che il Presidente fornisca anche una motivazione della inammissibilità.

PRÄSIDENT: Der dritte Absatz lautet also folgendermaßen: "Der Präsident entscheidet nach Verlesung der Tagesordnungsanträge unanfechtbar über deren Zulässigkeit, *nachdem er dies begründet hat.*".

PRESIDENTE: Il comma 3 recita: „Il Presidente, previa lettura, decide inappellabilmente sull'ammissibilità degli ordini del giorno **motivando la sua decisione.**“

PRÄSIDENT: Ich wollte jetzt nur noch der Vollständigkeit halber sagen: Anschließend an dieses koordinierte Gesamtpaket, das den Antrag des Abg. Atz ersetzt und damit auch das sogenannte Vertrauensvotum kommen noch zwei Vorschläge in zeitlicher Reihenfolge, zuerst der Antrag des Abg. Atz,

Art. 20 bis

In den Gremien, die sich aus den Fraktionssprechern zusammensetzen, verfügt jeder einzelne Fraktionssprecher über die Anzahl der jeweiligen Fraktion zugehörigen Regionalratsabgeordneten entsprechenden Stimmrechte.

Das war der Antrag des Abg. Atz, Prot. Nr. 9093 und dann der Antrag des Abg. Willeit, den ich in italienisch verlese:

Art.122.
Uso della lingua ladina

Nelle adunanze del Consiglio può essere usata la lingua ladina, la quale dovrà essere tradotta simultaneamente da un efficiente servizio nelle lingue italiana e tedesca.

Das kommt getrennt nach dem Ersetzungsantrag, d.h. es gibt jetzt folgendes Szenarium. Jeder Fraktionsführer redet jetzt zehn Minuten über das Gesamtpaket, das ich verlesen habe. Dann wird abgestimmt. Ich hoffe, daß es genehmigt wird und damit hätte sich dann der ursprüngliche Antrag des Abg. Atz samt Vertrauensvotum erübrigt.

Ausgenommen anschließend Art. 20-bis des Abg. Atz zum Abstimmungsmodus, wo kein Konsens diesbezüglich war.

Ausgenommen auch die ladinische Sprache im Regionalrat und in den Organen, wo auch kein Konsens war. Soll ich das noch einmal wiederholen? Oder genügt das so? Wir haben natürlicherweise entgegen unserer Praxis momentan noch nicht den schriftlichen Text. Ich könnte höchstens das, was ich jetzt mit der Hand korrigiert habe, verteilen, wenn Sie es wünschen. Es ist allerdings ein bißchen überschrieben, aber die Fraktionssprecher, die jetzt das Wort haben, wissen genau um was es geht. Sie haben ja die ganze Vorbereitungsarbeit mitgemacht, dafür haben wir den großen politischen Konsens gefunden. Damit eröffne ich die Debatte.

Die Abg. Klotz hat das Wort.

PRESIDENTE: Per completezza desidero inoltre comunicare che al termine del dibattito sulla proposta complessiva tesa a sostituire il documento a firma del cons. Atz e quindi del cosiddetto voto di fiducia, il Consiglio sarà chiamato ad esprimersi su altri due emendamenti, il primo dei quali a firma del cons. Atz che recita:

Art. 20 bis

Negli organi consiliari formati dai capigruppo, ogni capigruppo dispone di un numero di voti pari al numero di consiglieri regionali appartenenti allo stesso gruppo consiliare.

Questo il tenore della proposta del cons. Atz, prot. n. 9093 e inoltre il Consiglio dovrà pronunciarsi sull'emendamento a firma del cons. Willeit, di cui darò lettura in italiano:

Art.122.

Uso della lingua ladina

Nelle adunanze del Consiglio può essere usata la lingua ladina, la quale dovrà essere tradotta simultaneamente da un efficiente servizio nelle lingue italiana e tedesca.

Queste due proposte verranno quindi esaminate non appena terminato il dibattito sulla proposta sostitutiva. La procedura che seguiremo è la seguente: ogni capigruppo avrà facoltà di prendere posizione sulla proposta complessiva che ho testé letto per una durata complessiva di dieci minuti ed al termine del dibattito la porremo in votazione. Mi auguro che il Consiglio si esprima a favore della proposta poiché in tal caso potremmo dichiarare superata la proposta originaria a firma del cons. Atz contenente il voto di sfiducia.

Successivamente discuteremo e voteremo l'art. 20 bis a firma del cons. Atz concernente il voto ponderato in seno al collegio dei capigruppo; inoltre desidero informare l'aula che a riguardo non è stato raggiunto alcun compromesso.

Analogamente procederemo anche per l'emendamento teso ad introdurre la facoltà di usare la lingua ladina nelle sedute del Consiglio regionale e degli organi consiliari ed anche in ordine a questa proposta non è stata ottenuta alcuna intesa. Volete che Vi ripeta quanto ho testé comunicato o ritenete che non sia necessario? Contrariamente alla prassi istauratasi in Consiglio attualmente non abbiamo ancora a disposizione il testo scritto. Potrei far distribuire il testo che ho corretto a mano, qualora i consiglieri lo desiderino, anche se la scrittura risulta difficile da decifrare. Ma i capigruppo che avranno ora la possibilità di esprimere la propria posizione sono a conoscenza delle modifiche apportate, in quanto hanno collaborato ai lavori preparatori per la stesura di questa proposta complessiva che ha ottenuto un largo consenso. Pertanto dichiaro aperto il dibattito.

La prima iscritta a parlare è la cons. Klotz. Prego consigliere ne ha facoltà.

KLOTZ: Ich möchte grundsätzlich sagen, daß einige dieser Änderungen schmerzen, weil wir ja vor allem eine nochmalige Beschränkung der Redezeiten vorgenommen haben. Wir hatten in der letzten Legislatur bereits ein Flickwerk vollbracht, mit welchem wir ausschließlich die Redezeiten schon reduziert hatten. Wir reduzieren hier teilweise noch einmal, aber insgesamt und mit Blick auf die zukünftigen Arbeiten möchte ich für unsere Fraktion erklären, daß wir diesem Paket, so wie es mit dem ersten Paket, so wie es jetzt verlesen worden ist, zustimmen können, daß wir damit einverstanden sein können.

Es war ein Entgegenkommen unsererseits, das tatsächlich bis an die Grenze des Erträglichen geht, vor allen Dingen die zehn Unterschriften. Dieser Punkt war ein besonders umstrittener Gegenstand dieses Abänderungspaketes, weil es immerhin schon eine zusätzliche Erschwerung ist, zehn Unterschriften zu finden. Nicht vielleicht für die Südtiroler Volkspartei, aber für kleine Fraktionen ist das die absolute Schmerzgrenze, denn zehn Unterschriften zu sammeln ist nicht nur inhaltlich schwierig es ist auch zeitlich schwierig. Für eine große Fraktion stellt sich dieses Problem nicht, weil der Fraktionssprecher den Zettel durch die Reihen gehen lassen kann und dann innerhalb von zwei Minuten die Unterschriften beisammen hat. Es handelt sich also darum, daß Abänderungsanträge bei laufender Sitzung eingereicht werden können, wenn mindestens zehn Abgeordnete unterschreiben. Nun in der Praxis wird dies deshalb schwierig, weil eben beispielsweise eine Gruppe, die aus zwei Mitgliedern besteht, erst

einmal diese übrigen acht Leute finden muß. In diesem Fall handelt es sich meistens um dringende Fälle d.h. wo man schnell handeln muß und wo man auch in möglichst kurzer Zeit diese Unterschriften sammeln muß. Das war für uns ein sehr schmerzlicher Kompromiß.

Wir sind damit einverstanden, daß man jetzt anstatt wie bisher pro Artikel in zweimal insgesamt fünfzehn Minuten zu Wort kommen kann, nur noch maximal zehn Minuten insgesamt in zweimal das Wort ergreifen kann. Wir sind auch damit einverstanden, daß sich die Redezeit pro Abänderungsantrag von bisher zweimal für insgesamt zehn Minuten reduziert auf zweimal insgesamt fünf Minuten. Also hier haben wir halbiert.

Auch das war unsererseits ein großes Entgegenkommen, denn wir hatten bereits in der letzten Legislatur hier reduziert in der Artikeldebatte von dreißig Minuten pro Artikel auf fünfzehn Minuten pro Artikel, wir reduzieren also jetzt von fünfzehn Minuten auf zehn Minuten pro Artikel und hatten auch reduziert pro Antrag von zehn Minuten bisher auf fünf Minuten pro Antrag. Es handelt sich hier im wesentlichen wie gesagt für die Minderheiten schon um schmerzliche Eingriffe, jedoch wir können insgesamt gerade noch damit einverstanden sein. Dies aber nur so verstehen, daß man hier auch seitens der Mehrheit entgegenkommt und insgesamt wie gesagt auch die Opposition arbeiten läßt.

Insofern war uns schon wichtig, daß man Anträge einbringen kann. Daß man vor allen Dingen dann auch noch fünf Minuten anstatt wie bisher vorgesehen nur drei Minuten reden kann in der Debatte zu den Tagesordnungsanträgen, denn hier wären drei Minuten nicht zumutbar gewesen. Es handelt sich jetzt um fünf Minuten, ist auch noch kurz bemessen, denn man muß ja daran denken, daß ein Tagesordnungsantrag einem Beschlußantrag entspricht und daß es sich dabei im wesentlichen wirklich um Grundanliegen handelt. Wie waren auch damit einverstanden und auch das ist eine schmerzvolle Einschränkung, daß jeder Abgeordnete nicht mehr als einen Tagesordnungsantrag zu dem zur Behandlung stehenden Argument einbringen kann. Auch das ist von uns ein schmerzhaftes Entgegenkommen.

Was dann die Einfügung neuer Punkte in die Tagesordnung anbelangt, es handelt sich um den Artikel 55, sind wir damit einverstanden, daß die Schwelle von bisher dreiviertel auf zweidrittel reduziert wird. Ich glaube, das kommt der Opposition, wie der Mehrheit gleichermaßen zugute.

(Vorrei sottolineare che alcune di queste modifiche sono state difficili da accettare, proprio perché é stata prevista un'ulteriore limitazione dei tempi di intervento. Nella scorsa legislatura avevamo già riformato parzialmente il regolamento prevedendo una riduzione dei tempi di intervento. Ora ci apprestiamo a ridurre nuovamente questi tempi. Considerando la mole di lavoro che ci aspetta nel prossimo futuro, possiamo tuttavia dichiararci d'accordo con questo primo pacchetto di modifiche al regolamento interno.

E' sicuramente una prova di disponibilità da parte nostra, al limite dell'accettabilità, accogliere la proposta delle 10 firme necessarie per la presentazione

di un emendamento. Questo punto é stato il piú dibattuto di tutto il pacchetto di modifiche, proprio perché é molto difficile riuscire a trovare dieci firme. Forse non é così per la Südtiroler Volkspartei, ma per i gruppi piccoli é veramente un problema, in quanto non é solo difficile a causa del numero di firme da raccogliere, ma anche per il tempo che é necessario. Per un gruppo corposo come la SVP, questo problema non si pone, in quanto facendo un giro tra le fila, la cosa é presto fatta. Poiché solo raccogliendo 10 firme potranno essere presentati emendamenti nel corso della seduta, per un gruppo con due rappresentanti diventa difficile trovare e convincere altri 8 consiglieri. Inoltre, di solito si tratta di questioni molto urgenti, per cui bisogna agire molto in fretta in modo da poter presentare in tempo l'emendamento. Questo aspetto ha costituito per noi il punto dolente sul quale era necessario trovare un compromesso.

Siamo comunque d'accordo che ora invece dei 15 minuti per due volte si possa intervenire sugli articoli per un massimo 10 minuti per due volte. Siamo anche d'accordo che il tempo d'intervento per emendamento venga dimezzato: da 10 minuti (due volte) ad un massimo di 5 minuti (due volte).

Anche in questo caso abbiamo dato prova della nostra disponibilità, in quanto già nella scorsa legislatura avevamo ridotto i tempi previsti per la discussione sugli articoli da 30 a 15 minuti, che ora vengono ulteriormente ridotti a 10 minuti, ed avevamo ridotto i tempi d'intervento per gli emendamenti da 10 a 5 minuti. Per le minoranze si tratta di modifiche poco piacevoli, alle quali controvoglia abbiamo acconsentito. Questa disponibilità va però ricambiata dalla maggioranza, che dovrebbe permettere alle opposizioni di lavorare.

Per noi era inoltre anche importante poter presentare ordini del giorno e fare in modo che si potesse intervenire per cinque minuti invece che per i tre minuti previsti. Ora sono previsti cinque minuti, che é un tempo pur sempre relativamente breve, se si considera che un ordine del giorno equivale nella sostanza ad una mozione e tratta quindi di un argomento fondamentale. Abbiamo dato il nostro consenso anche alla proposta di presentare un unico ordine del giorno all'argomento in trattazione ed anche questo é stato un atto di estrema disponibilità.

Per quanto concerne l'inserimento di nuovi punti all'ordine del giorno, ovvero l'art. 55, siamo d'accordo che la soglia prevista venga ridotta da $\frac{3}{4}$ a $\frac{2}{3}$. Questo va a favore tanto della maggioranza quanto della minoranza).

PRÄSIDENT: Die Abg. Zendron hat das Wort, bitte.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire la cons. Zendron. Prego, ne ha facoltà.

ZENDRON:Grazie Presidente. E' una cosa un po' strana che all'interno di un'assemblea la modifica del regolamento assuma un'importanza tale, da diventare quasi un punto di contenuto addirittura del programma di governo, noi sappiamo che abbiamo avuto una modifica dell'assetto della Giunta regionale, con l'entrata di una nuova assessora ed uno dei punti dell'accordo è stato la modifica del regolamento, una

cosa strana, già questo dovrebbe farci pensare che c'è qualcosa che non funziona in questa assemblea.

Di fatto noi modifichiamo qui, abbiamo trovato un ampio accordo, anche se voglio dire subito in maniera che non ci siano confusioni, che il mio gruppo si asterrà su questa soluzione, che abbiamo contribuito a trovare, perché questa modifica si è resa indispensabile, in quanto la situazione del Consiglio regionale è di per se stessa anomala, con 19 gruppi ogni persona parla a nome proprio e quindi la necessità di accelerare in qualche modo i lavori, anche in un modo che normalmente va un po' a discapito dei lavori stessi, perché ritengo che quando si tratta di questioni importanti sarebbe giusto che i gruppi politici avessero il tempo necessario per esprimere a fondo la loro posizione, seriamente, non utilizzando il tempo solamente per perderlo, ma avendo il tempo necessario per esprimere a fondo tutte le argomentazioni che stanno alla base della loro posizione.

Purtroppo dobbiamo prendere atto che è necessario usare un altro metodo.

Ora la Commissione per il regolamento sta già lavorando, è arrivata ad un punto in cui ha modificato cose più corpose, più significative di quanto non venga proposto oggi, però se questo accordo può diventare un modo per risolvere, almeno momentaneamente il problema di un miglioramento della qualità dei lavori, credo si debba vederlo, da questo punto di vista, come un fatto positivo.

Vorrei dire a questo proposito che comunque mi aspetto che la commissione per il regolamento continui a lavorare, che arrivi ad una revisione significativa del regolamento stesso, forse da consegnare come documentazione nelle mani di un prossimo Consiglio regionale, che personalmente mi auguro sia diverso, più strutturato ed in grado quindi di concedersi più tempo per le discussioni serie e meno tempo per le chiacchiere o per le cose meno significative.

Voglio fare alcune altre osservazioni, lasciando alla fine le ragioni per cui non ci sentiamo di votare a favore e credo che saranno valutazioni da prendere in considerazione almeno dal Presidente, dal Vicepresidente e dall'Ufficio di Presidenza.

Prima vorrei anche dire che questo testo di accordo dovrebbe sostituire una proposta, che è questa di delibera del cons. Atz, che introduceva la mozione di fiducia, che avrei considerato addirittura non votabile da questo Consiglio, in quanto, se per la distrazione eventualmente fosse stata approvata, avrebbe cambiato i termini con cui la nostra assemblea si mette di fronte alla democrazia, perché non esiste una mozione di fiducia che quando non viene approvata non faccia cadere il governo che l'ha proposta.

Noi eravamo arrivati ad un punto che si era accettato di mettere in votazione una cosa del genere, per cui la soluzione che noi abbiamo trovato credo vada valutata positivamente, perché toglie di mezzo questa proposta indecente e che mi sarei vergognata a dover votare, anche di vedere seriamente discussa in quest'aula.

Devo dire che ci sono un paio di punti che meritano attenzione - sono contenta che il Presidente Peterlini in questo momento mi stia ascoltando - all'art. 75 gli emendamenti devono essere presentati 48 ore prima della discussione e poi all'art. 74 si dice che non si ammettono emendamenti o subemendamenti estranei all'argomento.

Sono una grande sostenitrice del fatto che gli emendamenti devono

riguardare la legge e sappiamo benissimo che è stata sempre la Giunta a presentare emendamenti cosiddetti portoghesi, cioè che non avevano niente a che fare con l'argomento.

Attenzione, qui si dice che gli emendamenti possono essere presentati 48 ore prima, oppure eccezionalmente con 10 firme. Presidente, noi 48 ore prima non sappiamo mai che cosa viene discusso in quest'aula e questo diventa adesso, se verrà approvato, un impegno fortissimo per lei, perché non ci può chiedere onestamente di presentare le proposte di modifica che esprimono il nostro pensiero su 100 punti dell'ordine del giorno, credo che neanche lei lo voglia, perché vorrei sapere se prima della prossima sessione, dove ci sono 100 punti all'ordine del giorno, io presento su ognuno di questi punti le mie proposte, posto che li conosca, perché arrivano dalle Commissioni...

Vi devo chiedere di abbassare la voce, non riesco a sentire quello che dico, andate a parlare fuori! Assessori e Presidenti andate fuori dall'aula!

Presidente, finisco il ragionamento che facevo con lei. Quindi credo che se vogliamo usare questa modifica accordata, per arrivare ad una soluzione seria noi dobbiamo chiederle di fare la riunione dei capigruppo, che decide cosa si farà in aula alla fine della tornata, cioè giovedì sera finisce il Consiglio regionale, noi le chiediamo che da ora in poi il giovedì sera dalle 17.00 alle 18.00 facciamo la riunione dei capigruppo, per decidere cosa si fa nella sessione successiva, credo sia l'unico modo per rendere efficace questo sforzo in direzione dell'efficienza, altrimenti diventa solo una maniera per tappare la bocca a tutti quanti, anche perché noi in provincia di Bolzano abbiamo Consiglio provinciale la settimana prima e non abbiamo il tempo di prepararci immediatamente.

L'altro punto che è collegato a questo, su cui vorrei fare un breve intervento, è quello dei 10 consiglieri per raccogliere le firme, giustamente ha detto qualcuno, se non si hanno 10 firme allora che cosa si presenta l'emendamento a fare? Si vorrebbe che venisse da 70 o almeno dalla maggioranza, questo è vero ed è anche vero che da parte della Presidenza si deve calcolare che le minoranze, che sono più frammentate, hanno più difficoltà nel raccogliere queste 10 firme e quindi al momento pratico dovrà tenere conto di questo aspetto e speriamo che lo faccia.

Userò i miei due minuti di recupero per dire semplicemente che voterò a favore dell'emendamento Willeit, che ho firmato anch'io, chiedo a tutti quanti di concentrarsi un momento e di prendere in seria considerazione il votare contro la proposta dell'art. 20/bis, in cui si dice che gli organi consiliari formati da capigruppo, ogni capogruppo ha i voti del suo gruppo. Credo che questo sia inammissibile, è ammissibile per quello che riguarda le commissioni d'inchiesta, come è da noi sono anche d'accordo che la commissione d'inchiesta, che poi ha un peso pubblico di rilevanza su questioni molto delicate, lì ci possa essere la rappresentanza per gruppo, ma sul regolamento, che è la regola base su cui si lavora e che deve garantire maggioranza e opposizione, è semplicemente assurdo che qualcuno possa proporre che i voti che ha sono quelli del proprio gruppo, lì deve trovare delle soluzioni praticabili, come di fatto sono state trovate anche oggi.

Voglio dire che la maggior parte delle modifiche che noi inseriamo sono già dentro le modifiche che abbiamo fatto in Commissione di regolamento, anzi sono più severe perché i tempi sono più ristretti, questo è divertente, perché i tempi, tutto sommato, grazie all'accordo Atz-Klotz, sono rimasti praticamente quelli che erano e potevano essere anche un po' ridotti.

Chiudo qui, ripetendo che noi ci asterremo, soprattutto sulla questione degli emendamenti a 48 ore, vogliamo prima vedere se esiste un cambiamento significativo da parte della Presidenza nella gestione di questa assemblea.

PRÄSIDENT: Danke Frau Abgeordnete Zendron. Ich werde natürlicherweise auch diese Anregungen berücksichtigen. Ich weiß schon Abgeordneter Atz, es ist nur eine prozedurale Frage hier im Präsidium aufgeworfen worden zur Diskussion über die zusätzlichen beiden Punkte.

Ob die Diskussion zu diesen zusätzlichen beiden Punkten - sprich Atz, Fraktionssprecherkollegium, sprich Willeit ladinisch - jetzt im Rahmen dieser Gesamtdebatte stattfindet oder separat noch einmal? Separat? Es ist im Prinzip das gleiche, die Frau Abgeordnete Zendron hat zu allen drei Texten Stellung genommen und deswegen ist es mir auch aufgefallen. Die Abgeordnete Klotz noch nicht, im Fall müßte sie es halt nachholen, aber die anderen könnten es jetzt wissen.

Bitte berücksichtigen wir in der Debatte auch die beiden Punkte Willeit und Atz, Fraktionssprecherkollegium, dann haben wir eine Debatte insgesamt erledigt und könnten dann hintereinander getrennt - wie versprochen - über die drei Punkte abstimmen, zuerst der Gesamtvorschlag und dann Fraktionssprecherkollegium Atz, ladinische Sprache Willeit. Die Debatte könnten wir dann allerdings vereinheitlichen. Der nächste Redner ist der Abgeordnete Atz.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Zendron. Naturalmente terrò conto di questi suggerimenti. So bene, cons. Atz, che é stata sollevata una questione di ordine procedurale circa la discussione su questi due punti.

Ovvero se la discussione sugli ulteriori due punti - l'emendamento Atz sul collegio dei capigruppo e l'emendamento Willeit sull'uso del ladino - debba avvenire ora nell'ambito della discussione generale o separatamente. Separatamente? In principio non fa differenza; la cons. Zendron ha preso posizione su tutte e tre le proposte e per questo era stata sollevata la domanda. La cons. Klotz non lo ha fatto, in tal caso avrebbe ancora la possibilità di intervenire, mentre gli altri ora possono intervenire su tutte e tre le proposte.

Invito dunque a comprendere nella discussione sul regolamento anche la proposta Atz sul voto ponderato e la proposta Willeit; in tal modo faremmo una discussione unica e potremmo procedere - come concordato - alla votazione separata sulle tre proposte emendative, prima sul pacchetto, poi sull'emendamento Atz al collegio dei capigruppo e poi sull'emendamento Willeit sull'uso della lingua ladina. La discussione potrebbe poi essere unificata. Il prossimo oratore é il cons. Atz.

ATZ: Danke, Herr Präsident. Am 19. April 1994 haben wir diesen Abänderungsantrag eingebracht, wie wir heute in der Früh schon gesagt haben.

Dieser Antrag hätte damals dazu dienen sollen eine Diskussionsbasis zu sein, um diese Geschäftsordnung so abändern zu können, daß wir endlich effizient arbeiten können. Am Anfang ist dieser Antrag "Vertrauensvotum" belächelt worden, von niemanden ernst genommen worden. Der Präsident hat drei oder vier Mal in der Kommission der Geschäftsordnung bzw. bei den Fraktionssprechern gesagt: Bringt halt Abänderungsanträge, wenn euch irgend etwas nicht paßt. Es ist dann nie soweit gekommen. Niemand hat Abänderungsanträge eingebracht und siehe da, dieser Text hat sich auf einmal in der Aula befunden. Auch da hat jeder nur dagegen geschossen und auch da hat wieder niemand dieses Thema ernst genommen. Wenn wir von Geschäftsordnungsänderungen gesprochen haben, dann hat es immer geheißen: Kommt überhaupt nicht in Frage und Vertrauensvotum, wir sind ja nicht in Rom und solche Dinge mehr.

Wie wir dann immer wieder ein paar Monate Zeit gegeben haben, um diese Geschäftsordnung abzuändern und auch da hat es nie danach ausgesehen als ob irgend jemand ernstlich daran arbeiten möchte. Vor ein paar Wochen kam auf einmal die Geschäftsordnungskommission dreieinhalb Tage zusammen und auch da - sie wissen wie die Zusammensetzung der Geschäftsordnungskommission aussieht, wir haben 17 Fraktionssprecher dabei, davon sind 5 Fraktionssprecher der Mehrheit und 12 Fraktionssprecher der Opposition - hat man keinem Antrag zugestimmt, der da irgendwelche Auszüge vorgesehen hätte, sondern man hätte eine Geschäftsordnung ausgearbeitet, die die Geschäftsordnung der Minderheiten geworden wäre und der Opposition. Jetzt auf einmal - heute früh, wie wir gesagt haben und auch abgestimmt haben - stimmen wir über dieses Vertrauensvotum ab. Jetzt auf einmal hat es geheißen: Suchen wir doch einen Konsens.

Ich wollte diese kurze Geschichte nur deshalb erzählen und in Erinnerung rufen, damit wir letztendlich für etwas was wir alle wollen einen Konsens finden. Wir haben über drei Jahre Zeit verloren. Wir haben also heute einen Konsens gefunden, den wir leicht, aber leicht vor drei Jahren hätten finden können. Kein Mensch hat jemals gesagt: Wir wollen das Vertrauensvotum. Ich war der erste, der immer gesagt hat, macht andere Vorschläge, die Effizienz in der Aula garantieren, die Obstruktion verhindern, aber es ist nie etwas gekommen. Ich bin also zufrieden mit diesem Ausgang der Dinge, sollte dieser Konsens, dieses gemeinsame Papier morgen bei der Abstimmung - ich glaube nämlich nicht, daß wir heute noch abstimmen - die absolute Mehrheit finden, dann müssen Sie wissen, daß ich absolut zufrieden bin mit diesem Lauf der Dinge, weil wir dann letztendlich - eben wie gesagt - die Effizienz garantiert hätten in dieser Aula.

Zum Abänderungsantrag des Kollegen Carlo Willeit muß ich sagen - ich habe es ihm schon bei der Sitzung vorher gesagt - wir könnten nie einverstanden sein, weil er einfach zuerst einmal darauf antworten muß, an welche ladinische Sprache er da denkt, wenn er immer wieder die ladinische Sprache verteidigt und sagt es muß da ladinisch gesprochen werden und es muß dann alles übersetzt werden, schriftlich und mündlich. Es muß also ein Büro her, ein Übersetzungsbüro. Dann muß er sich einfach

die Frage gefallen lassen an welches Ladinisch er da denkt? Wir haben da in Südtirol zwei ladinische Mundarten zumindest und wir haben in Trient eine. Er widerspricht mir immer wieder, aber ich betone und bringe es doch immer wieder vor, daß die Grödner Ladiner und die Trentiner Ladiner sich nicht verstehen in Ladinisch, daß sie Italienisch sprechen müssen, weil sie sich sonst nicht verstehen würden. Welches Ladinisch? Solange diese Frage nicht geklärt ist, werden wir einem solchen Antrag sicher nicht zustimmen.

Weiters gibt es einen Abänderungsantrag, den ich formuliert habe, worin ich gebeten habe, daß in den Gremien, die sich aus den Fraktionssprechern zusammensetzen, jeder einzelne Fraktionssprecher über die Anzahl der jeweiligen Fraktionszugehörigen der Regionalratsabgeordneten entsprechend der Stimmrechte verfügt. Das würde also heißen, daß alle Gremien wo wir als Fraktionssprecher vertreten sind und entsandt werden, wir auch das Gewicht unserer einzelnen Gruppen haben müssen, weil sonst passiert genau das was jetzt in der Geschäftsordnung passiert ist, daß es Arbeiten gibt, die zwar in der Kommission Mehrheiten finden - vielleicht auch breite, wie es in diesem Falle ist - aber dann weiß jeder, daß in der Aula diese Arbeit der Kommission komplett überworfen werden muß, weil die Mehrheit in der Aula eine ganz andere ist als die in der Kommission.

Die Kommission muß dafür da sein, um die Arbeiten für die Aula vorzubereiten d.h. Arbeiten der Aula abzunehmen, die Arbeiten in der Aula zu erleichtern, aber doch nicht daß wir da in der Kommission politisches Geplänkel machen, um dann in der Aula alles von null an aufwärmen zu müssen. Das ist doch nicht der Sinn der Kommission und deshalb habe ich diesen Antrag formuliert und ich hoffe auch, daß wir dazu eine Mehrheit bekommen.

Ich möchte noch bevor ich abschließe den Präsidenten bitten - ich weiß nicht ob es möglich sein wird, sollte es vor 18 Uhr sein - ein paar Minuten zu unterbrechen, weil ich das Resultat dieses Papiers in unserer Fraktion besprechen müßte. Danke.

(Grazie, signor Presidente! Il 19 aprile 1994 avevamo presentato questa proposta emendativa, come già ricordato stamattina.

Tale proposta doveva servire quale base di discussione per poter modificare il regolamento in modo tale da poter gestire in modo efficiente i lavori consiliari. All'inizio la proposta del „voto di sfiducia“ non é stata presa sul serio da nessuno. Il presidente aveva detto tre o quattro volte in sede di commissione per il regolamento di presentare delle proposte alternative, se non si era d'accordo. Ciò non é avvenuto. Nessuno ha presentato emendamenti e così il testo é approdato in aula. E in quella sede tutti hanno cominciato ad osteggiarlo, anche se nessuno prendeva ancora sul serio la cosa. Quando si parlava di modifiche al regolamento, allora tutti dicevano: non se ne parla nemmeno; voto di sfiducia: non siamo mica a Roma, e cose analoghe.

E quando noi concedevamo altri mesi per modificare il regolamento, non ci si adoperava nemmeno per andare in quella direzione. Un paio di settimane fa, la commissione per il regolamento si é riunita per ben tre giorni e mezzo e anche in quell'occasione - anche a causa della composizione di tale organo che conta 17

capigruppo, di cui 5 della maggioranza e 12 della minoranza - non si voluto approvare un testo che prevedesse degli stralci, in quanto si voleva arrivare a licenziare un documento che sarebbe diventato il regolamento delle minoranze. Oggi improvvisamente - stamattina, come già detto - si é arrivati a trattare questo voto di sfiducia. Allora si é detto: troviamo un consenso.

Ho voluto ricordare brevemente gli antefatti solo perché fosse chiaro che alla fine abbiamo perso tre anni per accordarci su qualcosa che tutti vogliamo - e sul quale é stato trovato consenso -. Abbiamo dunque trovato oggi questo consenso, che avremmo potuto facilmente trovare tre anni fa. Nessuno voleva il voto di fiducia. Io allora avevo detto: fate delle proposte alternative che possano garantire l'efficienza in aula ed impediscano l'ostruzionismo. Ma non é mai stato fatto nulla. Mi rallegro dunque della soluzione trovata al problema. E se domani - in quanto non ritengo probabile che si voti ancora oggi - questo documento comune dovesse trovare la maggioranza assoluta, io sarò il primo ad esserne contento, poiché in tal modo avremmo garantito l'efficienza dei lavori in aula.

Per quanto concerne l'emendamento del collega Willeit, vorrei dire quanto gli abbiamo già detto prima della seduta, ovvero che non possiamo essere d'accordo, in quanto prima dovrebbe risponderci a quale idioma ladino egli si riferisce quando dice che la lingua ladina deve essere tutelata, parlata e tradotta oralmente e per iscritto. Sarebbe dunque necessario un ufficio traduzioni. Ma a quale idioma ladino si riferisce? In Alto Adige esistono due idiomi ladini ed un altro nel Trentino. Egli contraddice le mie argomentazioni, ma io sottolineo nuovamente che in Val Gardena si parla un ladino che non viene compreso dai ladini del Trentino, che quindi devono parlare italiano per comprendersi. Quale ladino dunque? Fintanto che questa domanda non sarà chiarita, noi non daremo il nostro consenso all'emendamento.

Poi c'è un altro emendamento, che reca la mia firma. In questo emendamento propongo che negli organi che si compongono dai capigruppo, ognuno di essi disponga di un voto corrispondente al numero dei consiglieri che egli rappresenta. Questo significa che in tutti gli organi in cui sono presenti i capigruppo, questi debbano avere un voto corrispondente all'entità numerica del loro gruppo, poiché altrimenti succede quanto é avvenuto anche in sede di commissione di regolamento, ovvero che i lavori in tale commissione trovino larghe maggioranze che non corrispondono a quelle che si formano poi in aula e che quindi poi tutto debba venire nuovamente rivisto.

La commissione deve avere la funzione di preparare i lavori per l'aula, facilitandone il compito, ma non che in commissione si faccia un lavoro politico che poi deve venire stravolto dall'aula. Non é questo il senso della commissione. Per questa ragione ho formulato questa proposta emendativa, nell'auspicio di trovare una maggioranza.

Prima di concludere vorrei invitare il Presidente ad interrompere la seduta per un paio di minuti, qualora la discussione dovesse chiudersi prima delle 18.00, per dare modo al mio gruppo di confrontarsi col risultato del documento. Grazie.)

PRÄSIDENT: Es kommt eh nicht mehr dazu daß wir heute noch abstimmen. Möchten Sie, Abgeordneter Gasparotti, noch heute oder lieber morgen dazu Stellung nehmen? Adesso? Prego, consigliere.

PRESIDENTE: Oggi non si arriverá comunque al voto. Cons. Gasperotti, desidera intervenire ancora oggi oppure rinviare a domani? Adesso? Prego, consigliere.

GASPEROTTI: Grazie Presidente. Due questioni mi interessava sottolineare, proprio in occasione del regolamento. Il collega Atz ha sollevato la questione del lavoro delle Commissioni legislative, qui c'è bisogno di un suo intervento per chiarire soprattutto i compiti di queste due Commissioni.

Nell'ultima discussione della II^a Commissione si davano valutazioni di compatibilità di bilancio di una legge proveniente dalla I^a Commissione, la stessa I^a Commissione ha accettato degli emendamenti che riguardavano il personale, soprattutto della Regione ed il compito di esaminare queste problematiche è della II^a Commissione.

Chiedo, senza porre polemica nella questione, che l'interessamento suo come Presidente sia quello di fare in modo che ogni Commissione svolga appieno i propri compiti, anche perché ha una visione complessiva di queste problematiche.

Chiusa questa parentesi, ritengo sia un passo positivo quello di aver trovato soluzioni accettabili per i singoli gruppi nella modifica del regolamento; la volontà non era quella di essere ostruzionisti a tutti i costi, di produrre sempre e comunque l'accelerazione in quest'aula, ma anzi ricercare posizioni politiche che trovino soddisfazione per i singoli gruppi.

Nella proposta dal collega Atz ed altri non trovogiusto quando si dice che i capigruppo hanno un peso specifico secondo il numero di consiglieri che rappresentano. Presidente, non c'è alcun regolamento di nessuna istituzione che ragiona in questi termini, parlo della proposta di delibera n. 14, ho sentito anche il regolamento della Camera e mi viene data conferma che non c'è un peso specifico a seconda del numero dei parlamentari aderenti al gruppo, c'è necessità invece di trovare equilibrio in questi luoghi, dove si fanno ragionamenti di organizzazione del lavoro e non c'è solo la buona volontà da parte di un consigliere, ma di tutti i consiglieri se vogliamo valorizzare questa funzione di capigruppo, soprattutto incaricare anche di responsabilità l'Ufficio di Presidenza, perché sia rispettata la volontà di queste decisioni, perché è lì dove si creano veramente le incomprensioni, il fatto che si decida qualcosa nei capigruppo e poi si torna in aula e si tenti di stravolgere le decisioni.

Quindi è un compito dell'Ufficio di Presidenza fare ragguagliare queste decisioni con i comportamenti dell'aula.

Ultima questione, sempre sul regolamento, in merito ai capigruppo. Può essere inteso come un vincolo notarile quello che il capogruppo rappresenta o comunque sia il tramite del consigliere, può essere vista anche come una forma di riconoscimento o comunque di ufficiale ragguaglio con l'Ufficio di Presidenza, non vorrei che fosse inteso come una barriera per il singolo consigliere nelle proprie azioni.

In merito al punto 2 del primo articolo emendato, dove si dice: "iscritto

tramite il proprio capogruppo”, forse sarebbe meglio omettere, perchè nella formulazione si parla di capogruppo e può essere anche inteso come un vincolo di mancanza di libertà del singolo consigliere, è il Presidente che poi darà un’interpretazione autentica della questione, ritengo che si potrebbe superare questa rigidità, in quanto per i singoli, mi riferisco al Gruppo Misto, diventerebbe difficile svolgere questa attività di capogruppo.

Non ho altro da dire, avrei preferito, se devo esprimere un giudizio di desiderio, che il numero delle firme per presentare in aula eventuali emendamenti non fosse di 10, bensì di 6. Ritengo che questa sia una media che rappresenta sia il bisogno di contenere questa presentazione di emendamenti, come d’altra parte la necessità dei consiglieri di raccogliere un certo consenso attorno a queste proposte. E’ un’indicazione, non ho chiesto al collega Atz se è d’accordo di questa modifica, la affido a lei, nella mattina di domani magari si potrà vedere se può essere accolta.

PRÄSIDENT: Danke, Abgeordneter Gasperotti. Wir vertagen auf morgen. Ich danke Ihnen inzwischen für die Mitarbeit und auch für diesen schwierig er zielten, aber doch gelungen Kompromiß. Wir sehen uns morgen früh um 9.15 Uhr zum Präsidium und um 10.00 Uhr zu den Arbeiten des Regionalrates. Vielen Dank.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Gasperotti. Aggiorno i lavori a domani. Ringrazio tutti per la gentile collaborazione e per questo difficile, ma necessario compromesso. I lavori riprenderanno domani alle ore 9.15 con la seduta dell’ufficio di Presidenza ed alle 10.00 con la seduta consiliare. Grazie.

(ore 18.00)

INDICE

Proposta di delibera n. 14:

Proposte di modifica al regolamento interno del Consiglio regionale (presentata dai consiglieri regionali Atz, Giordani e Pallaoro)

pag. 4

Interrogazioni e interpellanze

pag. 50

INHALTSANGABE

Beschlußfassungsvorschlag Nr. 14:

Änderungsvorschläge zur Geschäftsordnung des Regionalrats (eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Atz, Giordani und Pallaoro)

Seite 4

Anfragen und Interpellationen

Seite 50

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER**

ATZ Roland (<i>Gruppo Südtiroler Volkspartei</i>)	pag.	3-21-44
GRANDI Tarcisio (<i>Gruppo Partito Popolare del Trentino-A.A.</i>)	"	4
ZENDRON Alessandra (<i>Gruppo Lista Verde-Grüne Fraktion-Grupa Vërc</i>)	"	6-20-34-41
BENEDIKTER Alfons (<i>Gruppo Union für Südtirol</i>)	"	9
PINTER Roberto (<i>Gruppo Solidarietà - Rifondazione</i>)	"	11-19
WILLEIT Carlo (<i>Gruppo Ladins - Autonomia Trentino Integrale</i>)	"	13
KLOTZ Eva (<i>Gruppo Union für Südtirol</i>)	"	14-22-39
GASPEROTTI Guido (<i>Gruppo Solidarietà - Rifondazione</i>)	"	37-48